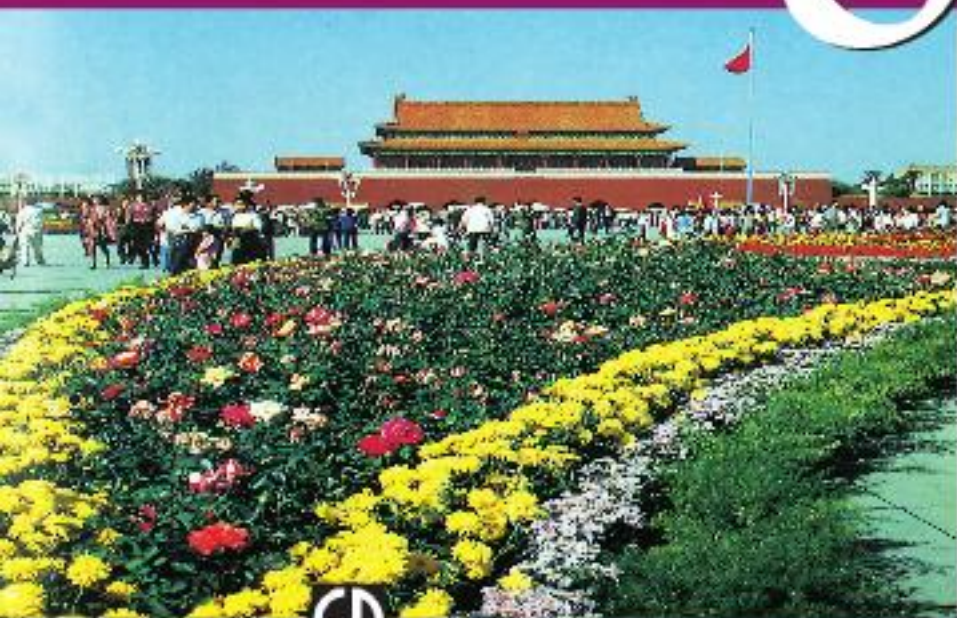


BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO

TIẾNG TRUNG QUỐC

汉语

6



NHÀ XUẤT BẢN GIÁO DỤC VIỆT NAM

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO

NGUYỄN HỮU CẦU (Tổng Chủ biên) - NGUYỄN NHÚ TIẾP (Chủ biên)
NGUYỄN HOÀNG ANH - LÊ VĂN TẮM - BUI ĐỨC THIỆP

TIẾNG TRUNG QUỐC

(Tái bản lần thứ mười một)

6

NHÀ XUẤT BẢN GIÁO DỤC VIỆT NAM

Chịu trách nhiệm xuất bản : Chủ tịch Hội đồng Thành viên kiêm Tổng Giám đốc **NGUYỄN NGÔ TRẦN ÁI**
Phó Tổng Giám đốc kiêm Tổng biên tập **GS. TS VŨ VĂN HÙNG**

Biên tập lần đầu : **NGUYỄN THỊ LAN**

Biên tập tái bản và sửa bản in : **VŨ THỊ MINH HẢI**

Biên tập kỹ thuật : **NGUYỄN NAM THÀNH**

Trình bày bìa : **TRẦN THUÝ HẠNH**

Minh họa : **LÊ TÂM**

Chế bản : **CÔNG TY CP DỊCH VỤ XUẤT BẢN GIÁO DỤC HÀ NỘI**

Bản quyền thuộc Nhà xuất bản Giáo dục Việt Nam – Bộ Giáo dục và Đào tạo

TIẾNG TRUNG QUỐC 6

Mã số : 2H621T4

Số đăng ký KHXB : 01-2014/CXB/213-1062/GD

In bản, khổ 17 × 24 cm.

In tại Công ty Cổ phần in

Số in :

In xong và nộp lưu chiểu tháng năm 2014.

LỜI NÓI ĐẦU

Sách giáo khoa *Tiếng Trung Quốc 6* được soạn theo Chương trình Tiếng Trung Quốc THCS ban hành theo Quyết định số 03/2002/QĐ-BGD&ĐT ngày 24 tháng 1 năm 2002 của Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo. Là một cuốn sách nằm trong bộ sách dạy tiếng Trung Quốc ở trường phổ thông, sách cố gắng bám sát mục tiêu môn Ngoại ngữ như một môn học phổ thông cơ bản trong hệ thống chương trình Trung học 7 năm, từ Trung học cơ sở đến Trung học phổ thông, có chú ý tới đặc thù của môn học trong mối quan hệ với tiếng Việt và văn hoá Việt Nam.

Xuất phát từ mục tiêu dạy học ngoại ngữ, sách giáo khoa *Tiếng Trung Quốc 6* đã tính đến việc xử lý quan hệ giữa kiến thức ngôn ngữ, yếu tố văn hoá, kĩ năng sử dụng ngôn ngữ và việc hình thành năng lực giao tiếp cho học sinh.

Để học tiếng Trung Quốc thuận lợi, học sinh cần nắm được một vài đặc điểm chính của nó :

Thứ nhất, nếu ở tiếng Việt có 6 thanh điệu : thanh huyền, thanh sắc, thanh hỏi, thanh ngã, thanh nặng và thanh ngang (không dấu), thì ở tiếng Trung Quốc có 4 thanh điệu, cho nên tiếng Trung Quốc cũng có lên bổng, xuống trầm như tiếng Việt ; *Thứ hai*, nếu trong tiếng Việt dùng chữ La-tinh để ghi lại tiếng nói, thì ở tiếng Trung Quốc người ta dùng chữ Hán. Trung Quốc đã sử dụng hệ thống phiên âm La-tinh để ghi âm đọc chữ Hán, giúp cho việc học tiếng Trung Quốc thuận tiện hơn.

Vì thế sách giáo khoa *Tiếng Trung Quốc 6* mở đầu với 5 bài *Ngữ âm*. Học chắc phần ngữ âm sẽ giúp học sinh học tiếng Trung Quốc dễ dàng hơn. Tiếp theo

là các bài học theo chủ điểm với những tình huống giao tiếp khác nhau. Nội dung giao tiếp, tình huống giao tiếp thuộc các chủ điểm bài học cần đến đâu thì câu mẫu, từ ngữ được cung cấp tới đó. Giáo viên sẽ áp dụng những phương pháp tương ứng để đạt hiệu quả tốt.

Các em học sinh thân mến !

Tiếng Trung Quốc là một trong các ngôn ngữ trên thế giới được nhiều người sử dụng nhất ; tiếng Trung Quốc cũng là một trong sáu thứ tiếng được tổ chức Liên hợp quốc sử dụng làm ngôn ngữ làm việc chính thức. Học tiếng Trung Quốc sẽ giúp các em có thêm một ngôn ngữ, một phương tiện giao tiếp quan trọng, đồng thời giúp các em hiểu thêm một nền văn hoá rực rỡ, có bề dày lịch sử đáng trân trọng trong nền văn minh nhân loại.

Học tiếng Trung Quốc còn giúp các em hiểu thêm tiếng Việt, hiểu thêm nền văn hoá Việt Nam, thêm yêu quý tiếng mẹ đẻ, thêm yêu quý Tổ quốc Việt Nam ngàn lần thân thương.

Chúc các em học thật giỏi tiếng Trung Quốc !

Các tác giả

Dĩ yĩ kờ (Bài 1)

I - BÀI HỌC

1. Hội thoại

A : Nĩ hǎo!

Chào bạn ! ...

B : Nĩ hǎo!

Chào bạn ! ...

A, B : Nĩ hǎo!

Chào chị ! ...

C : Nĩmen hǎo!

Chào các anh ! ...

Học sinh A, B, C : Nĩn hǎo!

Chào thầy ! (Chào cô !) ...

Thầy giáo : Nĩmen hǎo!

Chào các em ! ...

2. Ngữ âm

Vần : a o e i u ư

ai ei ao ou

Phụ âm : b p m f ; d t n l ; g k h

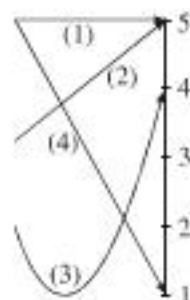
Thanh điệu :

Thanh 1 : -

Thanh 2 : /

Thanh 3 : \

Thanh 4 : ˊ



II - TẬP ĐỌC

1.

pā pǎ
dū dǔ
gē gě
lū lǔ

bǎ bà
tǔ tù
kě kē
nǚ nù

pēi pěi
hōu hǒu

běi bèi
kǒu kǒu

nǚ nù
wū wǔ
yī yí

lǚ lǔ
wǔ wù
yǔ yù

2.

bēi	pēi	dǎo	tǎo	gǒu	kǒu	hǒu
nǚ	lǚ	nù	lù	gē	kē	hē
dōu	tōu	bāi	pāi	gǎi	kǎi	hǎi
pā	fā	bā	mā	mēi	pēi	fēi

mǎlù	hǎiyú	pǎobù	lǚyǒu	měilǐ
wūyú	gǎigē	dīyī	nǐ hǎo	Hénèi

III - CHÚ THÍCH

1. Tiếng Trung Quốc dùng chữ La-tinh để phiên âm. Mỗi chữ Hán được phiên âm bằng một âm tiết (gồm phụ âm đầu, vần và thanh điệu).

2. Tiếng Trung Quốc có bốn thanh điệu chính : thanh 1 (ˊ) ; thanh 2 (ˊˊ) ; thanh 3 (ˇ) ; thanh 4 (ˋ).

Dấu của thanh điệu được ghi trên nguyên âm chính ; nếu nguyên âm chính là i thì bỏ dấu chấm.

Ví dụ : běi ; lǐ

3. Ngoài bốn thanh điệu chính ra, còn có thanh nhẹ. Thanh nhẹ đọc ngắn và nhẹ hơn bốn thanh chính. Độ cao của nó phụ thuộc vào thanh điệu âm tiết đi liền trước nó, khi phiên âm không ghi dấu.

Ví dụ : Nǐmen (“men” đọc thanh nhẹ, có độ cao 4 ở thang biểu thị độ cao của thanh điệu), sǎozhou (“zhou” đọc thanh nhẹ, độ cao 1).

4. Khi i , u , ü với tư cách là âm tiết thì viết :

i → yi , u → wu , ü → yu (ü bỏ hai dấu chấm).

5. Khi hai thanh 3 đi liền với nhau thì đọc : thanh 2 - thanh 3.

Ví dụ : nǐhǎo đọc là nǐhǎo.

IV - BÀI TẬP

1. Tập hội thoại theo *Bài học*.

2. Tập đọc *Phần II. 2* trong bài.

3. Tập viết chính tả các *Phần I. 1* và *II. 2*.

Dĩ ềr kề (Bài 2)

I - BÀI HỌC

1. Hội thoại :

Học sinh	: Lǎoshī hǎo!	Chào thầy (cô) ạ !
Thầy (cô) giáo	: Tóngxuēmen hǎo!	Chào các em !
Thầy (cô) giáo	: Dàjiā dōu shāngkè ba ?	Các em đi học đủ chứ ?
Học sinh	: Wǒmen dōu shāngkè.	Chúng em đi học đủ ạ.
A	: Zàijiàn !	Tạm biệt !
B	: Míngtiān jiàn !	Hẹn ngày mai gặp lại !

2. Ngữ âm :

Vần : an en ang eng ong
ia ie iao iou (-iu)
Phụ âm : j q x sh

II - TẬP ĐỌC

1.

nōng	nóng	měng	mềng
shē	shế	shěng	shềng
jī	jí	jǔ	jù
qiē	qiế	qiě	qiề
xiāo	xiảo	qiǎo	qiễu

xū	xǔ	xǔ	xù
qū	qǔ	qǔ	qù
lǐū	lǐǔ	jǐǔ	jǐù

2.

jǐxū	jǐqǐ	shāngkē	liǔlǐ	Hǎifāng
hěn hǎo	hēibǎn	hěn mǎng	jiǎgē	Xiǎnlóng
yāoqiū	yǒuxiào	jǔ shǒu	tōngyǐ	Shēnglóng
jiēdào	mǎlǔ	dāyǔ	yǔgǎng	Mǎngjiē

III - CHÚ THÍCH

1. Khi ia , ie , iao , iou với tư cách là âm tiết thì viết : ya , ye , yao , you (thay / bằng y).
2. Khi u ghép với j , q , x thì bỏ hai dấu chấm.
Ví dụ : jǔ, qǔ, xǔ.
3. Khi iou ghép với phụ âm đầu thì bỏ o.
Ví dụ : jǐǔ, lǐǔ, qiǔ.

IV - BÀI TẬP

1. Tập hội thoại theo *Bài học*.
2. Tập đọc *Phần II. 2*.
3. Tập viết chính tả các *Phần I. 1, II. 2*.

Dĩ s̄an kē (Bài 3)

I - BÀI HỌC

1. Hội thoại

A: Nǐ hǎo ! Wǒmen qù xuéxiào ba.

Chào bạn, chúng ta tới trường đi.

B: Hǎo, wǒmen yìqǐ qù.

Ừ, ta cùng đi.

A: Nǐ zài zuō shénme ?

Bạn đang làm gì đấy ?

B: Wǒ zài zuō zuōyè.

Tôi đang làm bài tập.

A : Nǐmen hǎo! Wǒmen shāng jiē mǎi shū ba.

Chào các bạn, ta lên phố mua sách đi.

B, C: Hǎo, wǒmen yìqǐ qù.

Ừ, ta cùng đi.

B, C: Zàijiàn !

Tạm biệt !

A : Zàijiàn !

Tạm biệt !

2. Ngữ âm

Vấn : ua uo uai uei (-ui)

uan uen (-un) uang ueng

ue uan un

Phụ âm : z c s

II - TẬP ĐỌC

1.

guā	guō	kuǎ	kuō
tuān	quān	duǎn	juān
cuān	quān	zūn	jūn
cī	cí	qǐ	qǐ
sī	jī	zǐ	jǐ
dūn	tūn	dūn	tūn
kuī	huī	kuī	huī
jū	qū	jūn	qūn
sēn	shēn	sūn	shūn
quē	juē	quē	xuē
wǒ	wài	wǎ	wēi
yuē	yuǎn	yūn	yuē

2.

xuēxí	zǐnǚ	yǒukuǎi	qǐzi	sǎozhou
fēijī	jiāyóu	kōngqì	xuēsheng	pěngyou
wǒmen xuēxiào	tuānjiē yǒuyǐ			
wǒmen zǔguó	xǐhuan yǒuyǒng			
Hǎifāng gǎngkǒu	Xiànlǒng hǎitān			

III - CHÚ THÍCH

1. Khi với tư cách là âm tiết thì :

ua, uo, uai, uei, uan, uen, uang, ueng được viết thành wa, wo, wai, wei, wan, wen, wang, weng ;

ue, oan, an được viết thành yue, yuan, yun.

2. Khi ghép với phụ âm đầu thì uei viết thành ui.

Ví dụ : duĩ (d+uẽi).

IV - BÀI TẬP

1. Tập hội thoại theo *Bài học*.

2. Tập đọc *Phần II, 2*.

3. Tập viết chính tả các *Phần I, 1, II, 2*.

Dĩ sĩ kê (Bài 4)

I - BÀI HỌC

1. Hội thoại

A: Nǐ tīng yīnyuē ma ?

Bạn nghe nhạc không ?

B: Duìbuqǐ, wǒ zǎi zuò zuòyè.

Xin lỗi, mình đang làm bài tập.

C: Yǒu piào le, wǒmen qù kàn diànyǐng ba.

Có vé rồi, ta đi xem phim đi.

D: Xièxie, wǒmen qù ba !

Cảm ơn, chúng ta đi thôi !

2. Ngữ âm

Ván : ian in iang ing iong
er

Phụ âm : zh ch r

II - TẬP ĐỌC

1.

chāi

chāi

zhǎi

zhāi

zhōu

zhōu

chǒu

chōu

chī

chí

zhǐ

zhì

shī

shí

rěn

rèn

2.

zhīdao

chídào

qǐchē

míngzi

qiūtiān

rèqíng

shāngwǔ

yīngxióng

xiǎowǔ

wǎnshang

cǎidiǎn	nèirǒng	chūntiān	zhōngwǔ	lǚxíng
zǎodiǎn	mǔqín	zhǎnlǎn	quǎntǐ	fānchuǎn
nǚěr	ěrdùo	èrshí	érqiě	ěrwénmùdǔ

3.

jǐ shēngcǐ ; xiě Hànzì ; tīng lǚyīn ; zuǒ liǎnxí ; tǐ zúqiú ;
 kàn diǎnshǐ ; tīng yīnyuē ; chuān yīfu ; dài mǎozǐ
 chūntiān huākāi ; cāngūān zhǎnlǎn ; xūxīn xuéxí ; jījī nǚlǐ
 fēijīchǎng ; huǒchēzhǎn

III - CHÚ THÍCH

Khi với tư cách là âm tiết thì :

ian, iang, iong được viết thành yan, yang, yong ;

in, ing được viết thành yin, ying.

IV - BÀI TẬP

1. Tập hội thoại theo *Bài học*.
2. Tập đọc *Phần II. 2*.
3. Tập viết chính tả *Phần II. 2, II. 3*.

Dĩ vũ kê (Bài 5)

I - BÀI HỌC

1. Vần cuốn lưỡi (r)

Khi phiên âm, nếu có r ở cuối âm tiết, thì đó là vần cuốn lưỡi.

Ví dụ : nǎr, nǎr, zhěr, huār...

qū nǎr, yíkuār, yǐdiǎnr, zài nǎr, zài zhěr, zài nǎr...

2. Hội thoại

Em : Māma qū nǎr le ?

Mẹ đi đâu rồi ?

Chị : Māma shāng jiē mǎi cài le.

Mẹ ra phố mua thức ăn rồi.

Em : Nǎme, wǒmen zuō shénme ?

Thế thì chúng ta làm gì ?

Chị : Wǒmen yíkuār zuō fān ba.

Chúng ta cùng làm cơm đi.

II - ÔN TẬP (PHẦN NGỮ ÂM)

1. Tập đọc :

Các vần :

a	o	e	i	u	ü	er
ai	ei	ao	ou			
ia	ie	iao	iou(-iu)			
ua	uo	uai	uei(-ui)			
an	en	ang	eng	ong		
uan	uen(-un)	uang	ueng			
üe	üan	ün				
ian	in	iang	ing	iong		

Các phụ âm :

b	p	m	f
d	t	n	l
g	k	h	
j	q	x	
z	c	s	
zh	ch	sh	r

2. Tập đọc, tập viết chính tả :

xuēxí	lùyīn	kèwén	gōngchǎng	zàijiān
míngzì	cǎidiǎn	chūzhōng	jiàoshī	chēzhàn
xiānzài	chūntiān	yóujú	yínhǎng	jīnniǎn
xuēsheng	shénme	zǎoshang	péngyou	māma
píxié	shuǐ jiāo	dǎ qiú	qǐ chuāng	nǐ hǎo

III - BÀI TẬP

1. Tập hội thoại :

a)

Míngtiān nǐmen qù nǎr ?	Ngày mai các bạn đi đâu ?
Wǒmen qù lǚxíng, nǐ yě qù ba ?	Chúng tôi đi du lịch, bạn cũng đi chứ ?
Duìbuqǐ, míngtiān wǒ hěn máng, bù néng qù.	Xin lỗi, mai mình bận lắm, không đi được.
Nàme xià yí cì zài qù ba !	Thế thì lần sau đi vậy !
Xièxie nǐmen, xià yí cì wǒ yídìng qù.	Cảm ơn các bạn, lần sau nhất định mình đi.

b)

Nǐmen huì shuō Zhōngguó
huà ma ?

Wǒmen huì shuō.

Tā ne ?

Tā búhuì, tā huì shuō
Yīngyǔ.

Hěn hǎo ! Wǒ yě huì shuō
Yīngyǔ.

Các bạn có nói được tiếng Trung
Quốc không ?

Chúng tôi nói được.

Bạn ấy thì sao ?

Bạn ấy không nói được tiếng
Trung Quốc, bạn ấy nói được
tiếng Anh.

Hay lắm, tôi cũng nói được tiếng
Anh.

c)

Nǐ shēntǐ hǎo ma ?

Hěn hǎo. Xièxie !

Bạn có khoẻ không ?

Rất khoẻ. Cảm ơn bạn !

2. Tập viết chính tả *Phần 1, 2.*

第六课 Dì liù kè

打招呼 Dǎ zhāohu



I - HỘI THOẠI

A : 你好!

B : 你好!

A, B : 你好!

C : 你们好!

A : Nǐ hǎo !

B : Nǐ hǎo !

A, B : Nǐ hǎo !

C : Nǐmen hǎo !

Học sinh : 您好!

Thầy giáo : 你好!

Học sinh : Nín hǎo !

Thầy giáo : Nǐ hǎo !

II - TỪNGỮ MỚI

1. 我

wǒ

tôi,...

我们

wǒmen

chúng tôi,...

2. 你

nǐ

bạn, anh, chị, ông, bà,...

你们

nǐmen

các bạn, các anh, các chị, các ông, các bà,...

3. 他	tā	anh ấy, bạn ấy,...
他们	tāmen	các anh ấy, bọn họ,...
4. 她	tā	chị ấy, bạn ấy,...
她们	tāmen	các chị ấy, bọn họ,...
5. 您	nǐn	ngài, ông,...
6. 好	hǎo	tốt, khoẻ,...
7. 打招呼	dǎ zhāohu	chào hỏi

III - CÂU MẪU

你 好！	chào bạn, chào ông, chào bà,...
------	---------------------------------

IV - CHÚ THÍCH

1. Chữ Hán

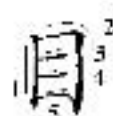
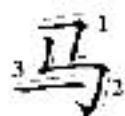
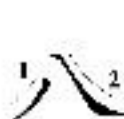
Chữ Hán được cấu tạo bởi các nét, khi viết (hoặc in...), mỗi chữ nằm trong phạm vi một ô vuông. Một chữ Hán có thể có một hoặc nhiều nét. Dưới đây là các nét cơ bản của chữ Hán và cách viết của chúng :

Nét	Tên gọi	Cách viết	Ví dụ
丶	Chấm	↘	不
一	Ngang	→	二
丨	Số	↓	十
丿	Phẩy	↙	什
㇏	Mác	↘	人
㇏	Hất	↗	打
㇏	Móc	⤵	小
(㇏)	Gập	⤵	口

Thứ tự các nét trong một chữ Hán được viết theo các quy tắc sau :

Stt	Quy tắc	Ví dụ	Thứ tự các nét
1	Ngang trước sổ sau	十	一 十
2	Phẩy trước móc sau	人	丿 人
3	Trên trước dưới sau	不	一 不
4	Trái trước phải sau	你	亻 你
5	Ngoài trước trong sau	月	月 月
6	Vào trước đóng sau	日	日 日
7	Giữa trước hai bên sau	小	丷 小

Một chữ Hán có thể chia thành nhiều phần (ví dụ : trái-phải, trên-dưới,...), các phần đó cũng viết theo quy tắc trên.



2. Từ xưng hô

Khi nói chuyện với nhau, thường dùng 我 để tự xưng (tôi hoặc mình, cháu, em, anh, chị, bác,...) và gọi người đối thoại với mình là 你 (bạn, ông, bà, em, chị, anh, cháu,...) ; gọi người được nhắc tới trong câu chuyện là 他 (hoặc 她) (bạn ấy, anh ấy, chị ấy, ông ta, bà ta,...). Để chỉ số nhiều, người ta thêm 们, thành 我们, 你们, 他们 (她们).

3. Chào hỏi

Khi gặp nhau, có thể chào hỏi nhau như trong bài hội thoại : 你好 ! : Chào bạn ! (Chào anh ! ; ...), 你们好 ! : Chào các bạn ! (Chào các cháu!), 您好 ! : Chào ngài ! (Chào bác ! ; Chào cụ !). Cũng còn nhiều cách chào hỏi khác trong tiếng Trung Quốc, chúng ta sẽ học ở những bài sau.

4. Dấu câu

Trong một câu tiếng Trung Quốc có thể có dấu ngắt (,), dấu phẩy (,), dấu chấm phẩy (;), các dấu ngoặc (ngoặc đơn (), ngoặc kép “ ”), dấu hai chấm (:); cuối câu có dấu chấm câu (。), dấu chấm hỏi (?), hay dấu chấm than (!).

V - BÀI TẬP

1. Tập đọc :

我们, 你们, 他们, 她们

你好, 你们好

2. Hoàn thành đối thoại :

a) A : 你好 !

B : !

b) A, B : 你好 !

C : !

3. Đối thoại theo tình huống :

a) Chào khi gặp bạn ;

b) Chào khi gặp người lạ ;

c) Chào khi gặp người lớn.

4. Tập viết :

们	丿	亻	亻	亻	们		
---	---	---	---	---	---	--	--

她	㇏	女	女	如	如	她		
---	---	---	---	---	---	---	--	--

你	丿	亻	亻	你	你	你		
---	---	---	---	---	---	---	--	--

好	㇏	女	女	如	好	好		
---	---	---	---	---	---	---	--	--

第七课 DÌ qī kè 问候 Wèn hòu

I - HỘI THOẠI

A: 你好!

B: 你好!

A: 你忙吗?

B: 我很忙! 你呢?

A: 我不忙。

A: Nǐ hǎo!

B: Nǐ hǎo!

A: Nǐ máng ma?

B: Wǒ hěn máng! Nǐ ne?

A: Wǒ bù máng.



II - TỪ NGỮ MỚI

1. 忙	máng	bạn
2. 很	hěn	rất
3. 不	bù	không
4. 吗	ma	(đặt cuối câu, để hỏi) ... không?
5. 呢	ne	(đặt cuối câu, để hỏi) ... thì sao?
6. 问候	wèn hòu	thăm hỏi

III - CÂU MẪU

你 忙 吗 ?

我 很 忙 。

我 不 忙 。

IV - CHÚ THÍCH

1. Câu kể

a) 我 [很] 忙。 *Tôi [rất] bận.*

b) 我 不 忙。 *Tôi không bận.*

(a) và (b) là hai câu kể có dạng khác nhau : (a) là dạng khẳng định, (b) là dạng phủ định. Khi phủ định người ta dùng từ 不 (*không*).

2. Câu hỏi

a) 你 忙 吗 ? *Bạn [có] bận không ?*

b) 我 不 忙, 你 呢 ? *Tôi không bận, còn bạn thì sao ?*

Từ 呢 đặt cuối câu, dùng trong câu hỏi tình lược.

V - BÀI TẬP

1. Tập đối thoại :

a) 你 忙 吗 ?

我 不 忙 。

b) 他 忙 吗 ?

他 很 忙 。

c) 你们 忙 吗 ?

我们 很 忙 。

d) 你们 很 忙 吗 ?

我们 不 忙 。

d) 你们 很 忙 吗 ?

我 忙, 他 不 忙 。

- e) 你们忙吗？
我不忙，他忙。
- g) 我很忙，你呢？
我不忙。
- h) 她很忙，你呢？
她忙，我不忙。

2. Hoàn thành đối thoại :

- a) 你们忙吗？
..... 不忙。
- b) 他忙吗？
..... 很忙。
- c) 我很忙，你呢？
.....。
- d) 你们很忙吗？
我.....，他.....。

3. Tập viết :

我	一	二	手	手	我	我	我			
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

他	一	二	他	他	他					
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

忙	一	二	忙	忙	忙					
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

呢	一	二	呢	呢	呢	呢				
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

不	一	二	不							
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

第八课 DÌ bā kè

相识 Xiāngshí



I - HỘI THOẠI (会话 huìhuà)

I

A,B: 你们好!

C,D: 你们好!

C: 我是阮文进。她是阮玉兰。

A: 我是吴清河。他是吴红山。

A, B : Nǐmen hǎo !

C, D : Nǐmen hǎo !

C : Wǒ shì Ruǎn Wénjìn. Tā shì Ruǎn Yùlǎn.

A : Wǒ shì Wú Qīnghé. Tā shì Wú Hóngshān.

II

B : 我是河内人。她是河西人。你们呢？

D : 我们都是河南人。

B : Wǒ shì Hénèi rén. Tā shì Hèxī rén. Nǐmen ne ?

D : Wǒmen dōu shì Hénán rén.

II - TỪNGỮ MỚI (生词 **shēngcí**)

1. 是	shì	là
2. 都	dōu	đều (tất cả)
3. 人	rén	người
4. 相识	xiāngshí	làm quen

Tên riêng

河内	Hénèi	Hà Nội
河西	Hèxī	Hà Tây
河南	Hénán	Hà Nam
阮文进	Ruǎn Wénjìn	Nguyễn Văn Tiến
阮玉兰	Ruǎn Yùlǎn	Nguyễn Ngọc Lan
吴清河	Wú Qīnghé	Ngô Thanh Hà
吴红山	Wú Hóngshān	Ngô Hồng Sơn

(Chú ý : Khi phiên âm tên người, viết hoa họ, chữ đệm ; viết liền chữ đệm và tên)

III - CÂU MẪU (范句 fànjù)

我们都是河南人。

我们都不是河南人。

IV - CHÚ THÍCH (注解 zhùjiě)

1. Chữ Hán

Phần lớn chữ Hán được tạo thành bởi hai bộ phận : một bộ phận biểu thị ý nghĩa, một bộ phận biểu thị âm đọc (thường đọc gần giống). Ví dụ trong các chữ : 清, 情, 请 có các bộ 氵 (chấm thủy), 忄 (tâm), 讠 (ngôn), biểu thị nghĩa của các chữ có liên quan đến nước, tình cảm, ngôn ngữ ; cả ba chữ đều có 青, nên đọc gần giống nhau.

2. 不 “bù” khi đứng trước âm tiết thanh 4 thì đọc thành thanh 2 “bǔ”.

Ví dụ : 不是 bǔ shì, 不去 bù qù

3. 河南人 (người Hà Nam) là cụm từ chính phụ. 河南 (thành phần định ngữ) làm rõ nghĩa cho 人 (thành phần trung tâm ngữ).

V - BÀI TẬP (练习 liànxí)

1. Tập đọc :

人
河南人
是河南人
他(是)河南人。

2. Tập đối thoại :

a) 你是河南人吗?

不是, 我是河西人。

b) 他是河南人吗？

他不是河南人。

c) 她是河南人，你呢？

我不是河南人。我是河西人。

3. Hoàn thành đối thoại :

a) 他是阮玉南吗？

他不是.....，他是.....。

b) 你是吴文山吗？

我不是.....，我是.....。

c) 你们都是河内人吗？

我是.....，他们是.....。

4. Tập viết :

都	一	十	土	少	者	者	者	者	都	都
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

是	一	口	日	日	旦	早	早	是	是	
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--

进	一	二	井	井	井	讲	进			
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

吗	一	口	口	口	吗	吗				
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

很	一	夕	夕	夕	夕	夕	很	很	很	
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--

第九课 Dì jiǔ kè

介绍 Jièshào (上 shàng)

一、HỘI THOẠI (会话)

I

A: 你是学生吗?

B: 我是学生。

A: 他是学生吗?

B: 他不是学生。

A: Nǐ shì xuésheng ma?

B: Wǒ shì xuésheng.

A: Tā shì xuésheng ma?

B: Tā bú shì xuésheng.

II

A: 你们学什么?

B: 我们学汉语。

A: 小吴做什么?

B: 她听录音。

A: 玉兰做什么?

B: 玉兰写汉字。

A: 吴清河呢?

B: 她读课文。

A: Nǐmen xué shénme?

B: Wǒmen xué Hànyǔ.

A: Xiǎo Wú zuò shénme?

B: Tā tīng lùyīn.

A: Yùlán zuò shénme?

B: Yùlán xiě Hànzì.

A: Wú Qīnghé ne?

B: Tā dú kèwén.

二、TỪ NGỮ MỚI (生词)

- | | | |
|-------|----------|----------|
| 1. 学 | xué | học |
| 2. 学生 | xuésheng | học sinh |
| 3. 什么 | shénme | cái gì |

4. 汉语	Hànyǔ	tiếng Hán, tiếng Trung Quốc
5. 做	zuò	làm
6. 听	tīng	nghe
7. 录音	lùyīn	băng ghi âm
8. 写	xiě	viết
9. 汉字	Hànzì	chữ Hán
10. 读	dú	đọc
11. 课文	kèwén	bài đọc
12. 介绍	jièshào	giới thiệu

三、CÂU MẪU (范句)

她 做 什 么 ?

她 听 录 音。

四、CHÚ THÍCH (注解)

他 是 学 生。(câu khẳng định); 他 不 是 学 生。(câu phủ định)

五、BÀI TẬP (练习)

1. Tập đối thoại :

a) 玉兰学什么?

玉兰学汉语。

b) 小吴听录音吗?

小吴不听录音, 她写汉字。

c) 你做什么呢？

我读课文。

2. Hoàn thành đối thoại :

a) 你们学什么？

.....

b) 你们都写汉字吗？

我.....汉字，小阮.....录音。

她呢？

她不.....录音，不.....汉字。

3. Tập viết :

西	一	乚	𠃍	𠃍	西	西	
---	---	---	---	---	---	---	--

文	`	㇏	㇏	文		
---	---	---	---	---	--	--

红	’	ㄣ	ㄣ	红	红	
---	---	---	---	---	---	--

内	冂	内	内			
---	---	---	---	--	--	--

4. Làm Bài tập 2 vào vở bài tập.

第十课 Dì shí kè

复习 Fùxí (ÔN TẬP)

一、Hội thoại

1. 你忙吗？
我很忙。你呢？
我不忙。
2. 你是河南人吗？
是，我是河南人。你呢？
我不是河南人。我是河西人。
3. 他忙吗？
他很忙。
他做什么？
他读课文，写汉字，听录音。

二、Đọc thuộc các câu thường dùng trong giờ học

1. Xiànzài shàngkè. Jīntiān xué dī..... kè.
2. Qǐng dǎ kāi shū, fān dào dī..... yè.
3. Tīng wǒ fā yīn, (..... nián, shuō)
4. Gēn wǒ shuō, (..... nián, fā yīn, dǔ)
5. Xiànzài fùxí jiù kè, nián kèwén.
6. Qǐng huídǎ wèntí.
7. Dàjiā dǒng le ma ? Shuǐ yǒu wèntí ?
8. Kè hòu qǐng yùxí xīn kè, dǔ shēngcǐ.
9. Qǐng bǎ zuǒyè běnzi jiāo gěi wǒ.
10. Míngtiān xiǎowǔ cèyǎn, qǐng dàjiā zuò hǎo zhǔnbèi.

三、Hoàn thành đối thoại

1. 你是阮文进吗？

.....不是.....,是.....。你呢？

.....吴玉山。

2. 你们都听录音吗？

我.....录音，文进.....汉字，玉山.....课文。

3. 你们都是河内人吗？

.....河西人，.....河内人，.....河南人。

四、Tập viết

字	丶	丶	宀	宀	字	字				
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

学	丶	丶	灬	灬	学	学	学			
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

生	丿	乚	乚	生	生					
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

听	口	口	听	听	听					
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

课	讠	讠	讠	讠	讠	课	课	课		
---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--

第十一课
介绍 (下 xià)



一、会话

I

A,B : 你们好!

C,D : 你们好!

A : 你们去哪儿?

C : 我去工厂,她去学校。

A,B : 再见!

C,D : 再见!

A,B : Nǐmen hǎo !

C,D : Nǐmen hǎo !

A : Nǐmen qù nǎr ?

C : Wǒ qù gōngchǎng, tā qù xuéxiào.

A,B : Zàijiàn !

C,D : Zàijiàn !

II

- B : 她们是谁?
 A : 我姐姐和她的朋友。
 B : 你姐姐是教师吗?
 A : 不是, 她是工程师。
 B : 她的朋友呢?
 A : 姐姐的朋友是教师。
 B : Tāmen shì shuí?
 A : Wǒ jiějie hé tā de péngyou.
 B : Nǐ jiějie shì jiàoshī ma?
 A : Bú shì, tā shì gōngchéngshī.
 B : Tā de péngyou ne?
 A : Jiějie de péngyou shì jiàoshī.

二、生词

1. 去	qù	đi
2. 哪儿(哪里)	nǎr (nǎlì)	đâu
3. 工厂	gōngchǎng	nhà máy
4. 学校	xuéxiào	trường học
5. 再见	zàijiàn	tạm biệt (hẹn gặp lại)
6. 明天	míngtiān	ngày mai
7. 谁	shuí/shéi	ai
8. 姐姐	jiějie	chị
9. 和	hé	và
10. 朋友	péngyou	bạn
11. 教师	jiàoshī	giáo viên
12. 工程师	gōngchéngshī	kỹ sư

三、范句

你 们 去 哪 儿 ？

我 们 去 学 校。

四、注解

1. 再见 ([hən] / gǎp lại) hoặc 明天见 ([hən] / ngày mai gǎp lại) là câu chào lúc chia tay : *Tạm biệt, Chào bạn nhé, ...*

2. Giữa định ngữ và trung tâm ngữ có thể có 的 để nối. Ví dụ :

我	[的]	姐姐
我姐姐	的	朋友

五、练习

1. Tập đọc :

他是谁？

Tā shì shuí ?

他是我的朋友。

Tā shì wǒ de péngyou.

她是谁？

Tā shì shuí ?

她是小吴的姐姐。

Tā shì xiǎo Wú de jiějie.

她是你的姐姐吗？

Tā shì nǐ de jiějie ma ?

不是，她是我的妹妹。

Bú shì, tā shì wǒ de mèimei.

他是小阮的哥哥吗？

Tā shì xiǎo Ruǎn de gēge ma ?

他不是小阮的哥哥，
是小阮的弟弟。

Tā bú shì xiǎo Ruǎn de gēge,
shì xiǎo Ruǎn de dìdì.

你们去河西吗？

Nǐmen qù Héxī ma ?

我们不去河西, 我们去河南。

Wǒmen bú qù Héxī, wǒmen qù Hénán.

他们去哪儿？

Tāmen qù nǎr ?

他们去北京。

Tāmen qù Běijīng.

2. Điền từ ngữ thích hợp :

- a) 他是我的.....。
- b) 阮明玉是他的.....。
- c) 我们是.....。
- d) 明天她去.....。
- d) 他和我都是.....。
- e) 吴文友和阮文学都是他的.....。
- g) 我.....他都去学校。
- h)是你的朋友？
- i) 你的朋友是.....？

3. Tập viết :

去	一	十	土	去	去				
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

哪	哪	叮	叮	叮	明	哪	哪		
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--

谁	谁	谁	谁	谁	谁	谁	谁	谁	谁
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

和	一	二	千	禾	禾	禾	和	和		
---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--

明	日	日	日	日	明	明			
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

4. Chuyển các câu sau thành câu hỏi :

- a) 姐姐去学校。
- b) 他们的汉语教师是吴明进老师。
- c) 玉兰和红山都是学生。

第十二课

问工作



一、会话

I

A : 你去哪儿?

B : 我去看一个朋友。

A : 他叫什么名字?

B : 他叫陈玉宁。

A : 不是陈玉明吗?

B : 不是, 陈玉明是他的哥哥。

A : 玉宁的哥哥也是学生吗?

B : 不是, 他是工人。

A : Nǐ qù nǎr ?

B : Wǒ qù kàn yí ge péngyou.

A : Tā jiào shénme míngzi ?

B : Tā jiào Chén Yùnníng.

A : Bú shì Chén Yùmíng ma ?

B : Bú shì, Chén Yùmíng shì tā de gēge.

A : Yùnníng de gēge yě shì xuésheng ma ?

B : Bú shì, tā shì gōngrén.

II

B : 玉宁，你在做什么？

C : 我在听录音。

B : 你不做昨天的作业吗？

C : 昨天晚上我做完作业了，你呢？

B : 我也做完作业了。

C : 现在我们听录音吧！

B : 好，我们听录音。

B : Yùnníng, nǐ zài zuò shénme ?

C : Wǒ zài tīng lùyīn.

B : Nǐ bú zuò zuótiān de zuòyè ma ?

C : Zuótiān wǎnshàng wǒ zuò wán zuòyè le, nǐ ne ?

B : Wǒ yě zuò wán zuòyè le.

C : Xiànzài wǒmen tīng lùyīn ba !

B : Hǎo, wǒmen tīng lùyīn.

二、生词

- | | | |
|------|-----|---------------------------------|
| 1. 看 | kàn | thăm, xem, nhìn, trông |
| 2. 个 | gè | (lượng từ) cái, con [người],... |

3. 叫	jiào	gọi
4. 名字	míngzì	tên
5. 哥哥	gēge	anh trai
6. 工人	gōngrén	công nhân
7. 在	zài	đang
8. 昨天	zuótiān	hôm qua
9. 作业	zuòyè	bài tập
10. 晚上	wǎnshang	buổi tối
11. 完	wán	hết, xong
12. 也	yě	cũng
13. 现在	xiànzài	bây giờ
14. 吧	ba	(từ ngữ khi cuối câu) nhé...
15. 了	le	rồi
16. 问	wèn	hỏi
17. 工作	gōngzuò	công việc, công tác, làm việc

专名 **Tên riêng**

陈玉宁	Chén Yùnníng	Trần Ngọc Ninh
陈玉明	Chén Yùmíng	Trần Ngọc Minh

三、范句

他 叫 什 么 名 字 ?

你 在 做 什 么 ?

四、注解

1. 叫什么名字? : *tên là gì?* (Khi trả lời câu hỏi này, cần trả lời cả họ và tên)

Ví dụ: 他叫什么名字?

他叫陈玉明。

2. 在 [做什么?]: *đang [làm gì?]*. 在 đặt trước động từ để chỉ động tác, hoạt động đang tiến hành.

3. 吧 (từ ngữ khí), dùng ở cuối câu để diễn đạt ngữ khí cầu khiến (để nghị, yêu cầu, mời mọc, thúc giục,...).

Ví dụ: 我们读课文吧。

4. 了 (từ ngữ khí) đặt cuối câu để chỉ ngữ khí đã hoàn thành hoặc thay đổi trạng thái.

五、练习

1. Tập đọc :

a) 这是我的朋友。他是学生，他学汉语。现在他在做作业。作业做完了，他去听录音。晚上他不做作业，他和哥哥看电视。

b) 陈文明是汉语教师。他教学生学汉语。他的妹妹 (mèimei : em gái) 叫陈明月 (yuè : Nguyệt)。明月也学汉语。明月的朋友叫王兰。王兰和明月都是学生，她们都学汉语。

2. Tập viết :

看	一	二	三	𠄎	𠄎	看	看	看	看
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

做	ノ	亻	亻	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	做	做	做
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

昨	丨	日	日	日	𠄎	𠄎	昨	昨	昨
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

晚	丨	日	日	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	晚
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

电	丨	口	日	日	电		
---	---	---	---	---	---	--	--

视	丶	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	视	
---	---	---	---	---	---	---	---	--

3. Điền từ ngữ thích hợp :

小陈.....做作业。做.....作业，她.....录音。小阮.....是学生，她.....学汉语。.....她不听录音，.....晚上她听录音了。现在小阮和姐姐.....电视。

4. Trả lời câu hỏi :

- 你朋友也是学生吗？
- 你姐姐也学汉语吗？
- 你哥哥叫什么名字？
- 你和哥哥在做什么？

第十三课

家具

一、会话、课文

1. 会话

A : 这是什么 ?

B : 这是桌子。

A : 那也是桌子吗 ?

B : 不是, 那是椅子。

A : 那是什么呢 ?

B : 那是收音机和电视机。

A : 是彩电吧 ?

B : 是, 是彩电。

A : Zhè shì shénme ?

B : Zhè shì zhuōzi.

A : Nà yě shì zhuōzi ma ?

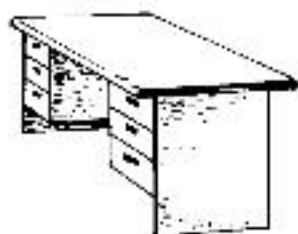
B : Bú shì, nà shì yǐzi.

A : Nà shì shénme ne ?

B : Nà shì shōuyīnjī hé diànshìjī.

A : Shì cǎidiàn ba ?

B : Shì, shì cǎidiàn.



2. 课文

这是阮明山的房子。

房子里有一张桌子和一把椅子。桌子上有一台收音机和一台彩电。阮明山在听汉语录音。晚上，他和哥哥都看电视。

Zhè shì Ruǎn Míngshān de fāngzi.

Fāngzi lì yǒu yī zhāng zhuōzi hé yī bǎ yǐzi. Zhuōzi shàng yǒu yī tǎi shōuyīnjī hé yī tǎi cǎidiàn. Ruǎn Míngshān zài tīng Hànyǔ lùyīn. Wǎnshàng, tā hé gēge dōu kàn diànshì.

二、生词

1. 这	zhè	đây, này
2. 那	nà	kia, ấy
3. 桌子	zhuōzi	bàn
4. 椅子	yǐzi	ghế
5. 收音机	shōuyīnjī	ra-di-ô, máy thu thanh
6. 电视机	diànshìjī	máy thu hình, ti-vi
7. 彩电(彩色电视)	cǎidiàn	ti-vi màu
8. 房子	fāngzi	phòng
9. 里	lǐ	trong
10. 有	yǒu	có
11. 一	yī	1, một
12. 张	zhāng	cái
13. 把	bǎ	cái, chiếc
14. 上	shàng	trên

15. 台

tái

cái

16. 家具

jiājū

đồ dùng trong nhà

专 名

阮明山

Ruǎn Míngshān

Nguyễn Minh Sơn

三、范 句

这 是 什 么 ？

房 子 里 有 一 张 桌 子 。

四、注 解

1. Chữ Hán

Một số bộ thủ đã xuất hiện ở các bài đã học : 木 *mộc*, 亠 *hiếu*, 日 *nhật*, 女 *nữ*, 讠 *ngôn*, 攴 *phốc*.

2. 里、上 đặt sau danh từ để chỉ phương hướng, vị trí ; đọc thanh nhẹ :

房子里 *trong phòng, trong buồng* ; 这里 *chỗ này*

桌子上 *trên bàn*

3. Mười chữ số cơ bản của tiếng Trung Quốc

一 (*yī*) *một*, 二 (*èr*) *hai*, 三 (*sān*) *ba*, 四 (*sì*) *bốn*, 五 (*wǔ*) *năm*, 六 (*liù*) *sáu*, 七 (*qī*) *bảy*, 八 (*bā*) *tám*, 九 (*jiǔ*) *chín*, 十 (*shí*) *mười*.

4. 个、张、把、台 là những từ chỉ đơn vị (*lượng từ*), đặt giữa số từ và danh từ (tương tự như *loại từ* trong tiếng Việt). Ví dụ :

一个人 *một (con) người* ; 这个人 *người này*

一张桌子 *một cái bàn* ;

那张桌子 *cái bàn kia*

一把椅子 *một chiếc ghế* ;

那把椅子 *chiếc ghế kia*

一台彩电 *một cái ti-vi màu* ;

这台彩电 *cái ti-vi màu này*

5. 两 (liǎng) : hai

Nếu có lượng từ thì dùng 两 thay cho 二.

Ví dụ : 两个人, 两张桌子, 两个朋友

Khi 2 là số lẻ trong số lớn thì vẫn dùng 二.

Ví dụ : 十二个学生, 四十二个学生

五、练习

1. Tập đọc :

a) 一张桌子

三把椅子

两台彩电

五个学生

b) 这里有两张桌子。

那里有六把椅子。

这里有一台彩电。

那里有九个学生。

c) 这张桌子

这三张桌子

那把椅子

那两把椅子

这台收音机

那四台收音机

2. Tập viết :

没	丶	丶	丶	丶	丶	没	没			
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

有	一	ナ	才	有	有	有				
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

这	丶	丶	ナ	文	文	这	这			
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

那	刁	刁	月	那	那	那				
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

家	丶	丶	宀	宀	宀	宀	家	家	家	家
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

3. Hoàn thành câu :

- 他们都在
- 这是我朋友的
- 房子里有
- 那里有
- 哥哥不去学校，他去

4. Chuyển thành câu phủ định :

- 姐姐是工程师。
- 她去山西。(山西 Shānxī : Sơn Tây)
- 他很忙。
- 我们看电视。

第十四课

家庭

一、会话、课文

1. 会话

A : 你好！他是你哥哥吧？

B : 不是，是我弟弟。

A : 你弟弟叫什么名字？

B : 叫阮南山，八岁了。

A : 他念小学吧？

B : 是，他念小学，我念初中。



A : Nǐ hǎo ! Tā shì nǐ gēge ba ?

B : Bú shì, shì wǒ dìdì.

A : Nǐ dìdì jiào shénme míngzì ?

B : Jiào Ruǎn Nánshān, bā suǐ le.

A : Tā niàn xiǎoxué ba ?

B : Shì, tā niàn xiǎoxué, wǒ niàn chūzhōng.

2. 课文

玉兰一家

玉兰全家都住在河内。家里有五口人：奶奶、爸爸、妈妈、玉兰和弟弟。她的奶奶很老了，今年已经七十八岁。

爸爸是工程师，五十二岁。妈妈是老师，四十五岁。玉兰十三岁，是初中学生。她的弟弟叫南山，八岁，是小学学生。

Yùlán yì jiā

Yùlán quán jiā dōu zhù zài Hénèi. Jiā li yǒu wǔ kǒu rén : nǎinai, bàba, māma, Yùlán hé dīdi. Tā de nǎinai hěn lǎo le, jīnnián yǐjīng qīshíbā suì. Bàba shì gōngchéngshī, wǔshíèr suì. Māma shì lǎoshī, sìshíwǔ suì. Yùlán shí sān suì, shì chūzhōng xuésheng. Tā de dīdi jiào Nánshān, bā suì, shì xiǎoxué xuésheng.

二、生词

1. 弟弟	dīdi	em trai
2. 岁	suì	tuổi
3. 小学	xiǎoxué	Tiểu học
4. 初中	chūzhōng	Trung học cơ sở
5. 念	niàn	học, đọc
6. 一家	yì jiā	cả nhà, gia đình
7. 全	quán	toàn thể, tất cả, toàn bộ
8. 住	zhù	ở, trú ngụ, cư trú
9. 在	zài	(giới từ) tại
10. 口	kǒu	(lượng từ, chỉ số người trong gia đình)

家里有五口人

nhà có năm người

11. 奶奶	nǎinai	bà nội
12. 爸爸	bàba	bố
13. 妈妈	māma	mẹ
14. 老	lǎo	già

15. 今年	jīnniǎn	năm nay
16. 已经	yǐjīng	đã
17. 家庭	jiātíng	gia đình

三、范句

家里有五口人。

全家都住在河内。

四、注解

1. 在河内 là “kết cấu giới từ” (giới từ 在).

Ví dụ: 住在河内 ở (tại) Hà Nội
在河内教学 dạy học ở Hà Nội

2. 已经 là phó từ, nhấn mạnh sự việc đã hoàn thành hoặc thời gian đã trôi qua, thường dùng liền với 了. Ví dụ:

已经念初中 [了] đã học Trung học cơ sở [rồi]

已经十一岁 [了] đã 11 tuổi [rồi]

五、练习

1. Tập đọc:

a) Tā bōfū yī jiā zhū zài Héxī.

Tā gūmā yī jiā zhū zài Hénán.

Tā jīngcháng qù Héxī kànwàng bōfū.

Tā yě jīngcháng qù Hénán kànwàng gūmā.

Bōfū hé gūmā jīngcháng lái kàn nǚinai.

b) 昨天、今天、明天

去年、今年、明年

今天我听录音。明天我写汉字。昨天我读课文了。

去年我十一岁，今年我十二岁，明年我十三岁。

我们在陈富初中学汉语。(陈富 Chén Fù : *Trần Phú*)

爸爸在工厂工作。

妈妈在河南教学。

2. Điền lượng từ thích hợp :

a) 那是一 学生。

b) 这 彩电很好。

c) 我爸爸有三 姐姐。

d) 妈妈的一 弟弟是工人，一 弟弟是工程师。

d) 我家有六 人：奶奶、爸爸、妈妈、哥哥、妹妹和我。

e) 那 椅子在哪儿？

g) 那 桌子在房子里吧？

3. Trả lời câu hỏi :

a) 你家有几口人？ (几 *jǐ* : *mấy*)

b) 他们做什么工作？

c) 你家住在河内吗？

d) 你朋友一家都住在广宁吗？ (广宁 *Guǎngníng* : *Quảng Ninh*)

4. Tập viết :

五	一	丿	五	五						
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

爸	一	一	父	谷	谷	谷	爸			
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

妈	一	女	女	妈	妈					
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

老	一	一	土	老	老					
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

师	一	一	一	师	师	师				
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

您	一	一	一	你	你	你	您	您	您	
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--

第十五课

复习

一、Viết lại các từ ngữ dưới đây bằng chữ Hán

- | | | |
|------------------------|---|--|
| 1. jīntiān
zuótiān | 2. xuéxiào
xuéshe
xuexi | 3. jiàoshī
jiàoxué |
| 4. qūnián
míngnián | 5. zhuōzi
yǐzi | 6. zài kàn diànshì ne
zài dú kèwén ne |
| 7. hěn mǎng
hěn lǎo | 8. Hànyǔ lǎoshī
Hénán rén
chūzhōng xuéshe | 9. zhuōzi shàng
fángzi lì |

二、Tập đọc và mở rộng các cụm từ dưới đây thành câu hoàn chỉnh

- | | |
|-------|-----|
| 是河内人 | 去河西 |
| 不是老师 | 去河南 |
| 在写汉字 | 去广宁 |
| 在听录音 | 桌子上 |
| 在看电视 | 椅子上 |
| 我们和他们 | 房子里 |
| 姐姐和妹妹 | 学校里 |
| 哥哥和弟弟 | 在河内 |
| 他的朋友 | 在学校 |
| 姐姐的朋友 | 在广宁 |

三、Trả lời câu hỏi

1. 明山的朋友去哪儿？
2. 明山和阮文学都是学生吗？
3. 你们学校在哪儿？
4. 房子里有几张桌子？
5. 陈明玉住在广宁吗？
6. 李青河在哪儿学习汉语？
7. 明天你们都去河内吗？
8. 谁是你们的汉语老师？
9. 这是谁家的电视机？

四、Viết những từ song âm tiết có các chữ Hán đã cho theo mẫu

Mẫu :	教	→	教学, 教师
	学	→	
	们	→	
	天	→	
	今	→	
	人	→	

五、Tự giới thiệu về mình : tên, tuổi, gia đình...

第十六课

问时间 (上)

一、会话

I

兰芳：请问，现在几点了？

黄明：十一点了。

兰芳：谢谢！

黄明：不谢！

Lānfāng : Qǐngwèn, xiànzài jǐ diǎn le ?

Huāngmíng : Shíyī diǎn le.

Lānfāng : Xièxie!

Huāngmíng : Bú xiè!

II

兰芳：已经十一点半了，我们休息吧！

黄明：是吗？我还以为才十点多呢！

兰芳：你几点吃午饭？

黄明：差一刻十二点。

Lānfāng : Yǐjīng shíyī diǎn bàn le, wǒmen xiūxi ba!

Huāngmíng : Shì ma ? Wǒ hái yǐwéi cái shí diǎn duō ne!

Lānfāng : Nǐ jǐ diǎn chī wǔfàn ?

Huāngmíng : Chā yíkè shíèr diǎn.

III

兰芳：你每天什么时候起床？

黄明：我早上六点起床，你呢？

兰芳：早上七点。因为晚上我十二点才睡觉。

Lānfāng : Nǐ měi tiān shénme shíhou qǐ chuáng ?

Huángmíng : Wǒ zǎoshang liù diǎn qǐ chuáng, nǐ ne ?

Lānfāng : Zǎoshang qī diǎn. Yīnwèi wǎnshang wǒ shíèr diǎn
cái shuì jiào.

二、生词

1. 几	jǐ	mấy
2. 点	diǎn	giờ
3. 半	bàn	nửa, rưỡi
4. 休息	xiūxi	ngủ ngơi
5. 还	hái	vẫn, vẫn cứ
6. 以为	yǐwéi	tưởng rằng
7. 才	cái	mới
8. 吃	chī	ăn
9. 午饭	wǔfàn	cơm trưa
10. 差	chā	kém
11. 刻	kè	khắc (15 phút)
12. 时候	shíhou	lúc, khi
13. 起床	qǐ chuáng	ngủ dậy
14. 早上	zǎoshang	sáng sớm
15. 因为	yīnwèi	vì, bởi vì
16. 睡觉	shuì jiào	ngủ
17. 时间	shíjiān	thời gian

专 名

兰芳

Lānfāng

Lan Phương

黄明

Huāngmíng

Hoàng Minh

三、范句

几点吃午饭？

什么时候起床？

四、注解

Cách nói giờ

1. 10^h 05' 十点五分 (分 *fēn* : *phút*)

10^h 15' 十点十五 [分] hoặc 十点一刻

2. Nếu thời điểm là 10^h 50' có thể nói theo hai cách : “ 十点 五十 ” hoặc “ 差十分 十一点 ” . Các trường hợp khác tương tự.

五、练习

1. Nói giờ theo hình vẽ :



2. Mô phỏng đặt câu theo mẫu dưới đây :

Mẫu : 六点半

起床

→我每天六点半起床。

差二十分十二点

吃午饭

十一点一刻

睡觉

晚上十点四十五

做练习

十二点

上课

下午三点

下课

3. Tập đọc :

a)

早饭

吃早饭

七点半吃早饭

我七点半吃早饭。

b)

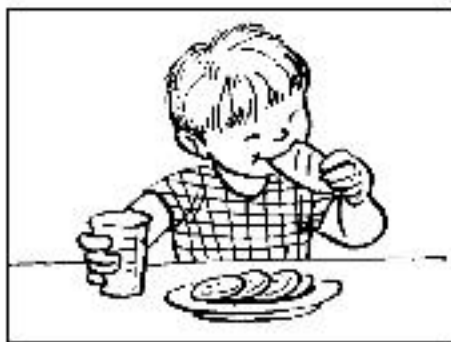
睡觉

十点睡觉

晚上十点睡觉

我晚上十点睡觉。

4. Hãy kể thời gian biểu hằng ngày của em theo tranh :



5. Tập viết :

哪	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	哪	哪			
再	一	一	𠂇	𠂇	再	再			
作	ノ	ノ	𠂇	𠂇	作	作			
业	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	业	业			
做	ノ	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	做	做		
完	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	完	完			

第十七课

问时间 (下)

一、会话

I

兰芳：今天星期几？
 黄明：今天星期五。
 兰芳：明天星期六，你做什么？
 黄明：我……我睡觉。
 兰芳：睡觉？

Lǎnfāng : Jīntiān xīngqī jǐ ?
 Huángmíng : Jīntiān xīngqī wǔ.
 Lǎnfāng : Míngtiān xīngqī liù,
 nǐ zuò shénme ?
 Huángmíng : Wǒ……wǒ shuì jiào.
 Lǎnfāng : Shuì jiào ?



II

兰芳：你的生日是几月几号？
 黄明：十二月二十五号，你呢？
 兰芳：我一九九三年五月八号生的。

Lǎnfāng : Nǐde shēngrì shì jǐ yuè jǐ hào ?
 Huángmíng : Shíèr yuè èrshíwǔ hào, nǐ ne ?
 Lǎnfāng : Wǒ yījiǔjiǔsān nián wǔ yuè bā hào shēng de.

III

兰芳：今天你上哪儿了？

黄明：我上图书馆了，你呢？

兰芳：我去老师家。你昨天上哪儿了？

黄明：昨天我去商店了。明天你上哪儿？

兰芳：我明天去水上公园，你呢？

黄明：我也去水上公园。

兰芳：太好了！咱们一块儿去。

Lánfāng : Jīntiān nǐ shàng nǎr le ?

Huāngmíng : Wǒ shàng túshūguǎn le, nǐ ne ?

Lánfāng : Wǒ qù lǎoshī jiā. Nǐ zuótiān shàng nǎr le ?

Huāngmíng : Zuótiān wǒ qù shāngdiàn le. Míngtiān nǐ shàng nǎr ?

Lánfāng : Wǒ míngtiān qù shuǐshàng gōngyuǎn, nǐ ne ?

Huāngmíng : Wǒ yě qù shuǐshàng gōngyuǎn.

Lánfāng : Tài hǎo le! Zánmen yíkuài qù.

二、生词

1. 星期	xīngqī	tuán lễ ; thứ [hai, ba,...]
2. 今天	jīntiān	hôm nay
3. 生	shēng	sinh, đẻ, ra đời
4. 生日	shēngrì	sinh nhật
5. 年	nián	năm
6. 月	yuè	tháng
7. 号 (日)	hào (rì)	ngày

8. 上	shàng	đi
9. 图书馆	túshūguǎn	thư viện
10. 商店	shāngdiàn	cửa hàng
11. 水上公园	shuǐshàng gōngyuán	công viên nước
12. 太	tài	quá
13. 咱们	zānmen	chúng ta, chúng mình
14. 一块儿	yíkuàier	cùng nhau

三、范句

今天星期五。

今天不是星期五。

今天9月2号。

四、注解

1. Thứ tự nói ngày tháng năm : 年 月 号 (日)

Ví dụ : Ngày 2 - 9 - 1945 : 一九四五年九月二日

2. Cách đọc năm : đọc tên từng chữ số. Ví dụ :

1900 年 yījiǔlínglíng niǎn

1905 年 yījiǔlíngwǔ niǎn

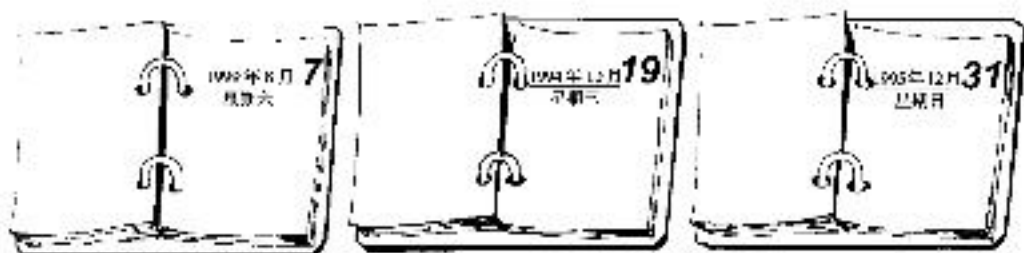
1925 年 yījiǔèrwǔ niǎn

2000 年 èrlínglínglíng niǎn

2003 年 èrlínglíngsān niǎn

五、练习

1. Tập nói ngày tháng theo hình vẽ :



2. Tập đọc :

a)

老师家
到老师家
我到老师家
星期日我到老师家。

b)

水上公园
去水上公园
一块儿去水上公园
明天一块儿去水上公园
咱们明天一块儿去水上公园。

3. Viết đối thoại theo mẫu :

Mẫu : 公园 老师家

明天你去公园吗?

我不去公园, 我去老师家。

商店 朋友家

学校 图书馆

4. Tự giới thiệu ngày sinh của mình.

5. Tập viết :

还 一 丿 丩 丩 丩 还 还

图 囗 囗 囗 图

课 丶 讠 讠 讠 讠 课 课

汉 讠 汊 汉

店 丶 宀 店 店

都 土 土 者 都

初 禾 初

第十八课

学习

一、会话

I

兰芳：你去哪儿？

黄明：我去体育场。
你去不去？

兰芳：我不去。
我要上课了。

黄明：再见！

兰芳：再见！



Lānfāng : Nǐ qù nǎr ?

Huāngmíng : Wǒ qù tǐyùchǎng. Nǐ qù bu qù ?

Lānfāng : Wǒ bù qù. Wǒ yào shàngkè le.

Huāngmíng : Zàijiàn!

Lānfāng : Zàijiàn!

II

明进：老师，您好！

黄明：您好，老师！

老师：你们好！

黄明：老师，他是新学生，他不会汉语。

老师：他会英语不会？

黄明：他也不会英语。

老师：他家在哪儿？

黄明：他家在海防。

老师：他学习什么？

黄明：他现在开始学习汉语。

Míngjìn : Lǎoshī, nín hǎo!

Huāngmíng : Nín hǎo, lǎoshī!

Lǎoshī : Nǐmen hǎo!

Huāngmíng : Lǎoshī, tā shì xīn xuésheng, tā bú huì Hànyǔ.

Lǎoshī : Tā huì Yīngyǔ bú huì ?

Huāngmíng : Tā yě bú huì Yīngyǔ.

Lǎoshī : Tā jiā zài nǎr ?

Huāngmíng : Tā jiā zài Hǎifāng.

Lǎoshī : Tā xuéxí shénme ?

Huāngmíng : Tā xiànzài kāishǐ xuéxí Hànyǔ.

III

黄明：明进，你在做什么呢？

明进：我在复习语法。

黄明：休息休息吧。你想打球吗？咱们一块儿去，好吗？

明进：现在？不行。明天考试，我今天不能去。

Huāngmíng : Míngjìn, nǐ zài zuò shénme ne ?

Míngjìn : Wǒ zài fùxí yǔfǎ.

Huāngmíng : Xiūxi xiūxi ba. Nǐ xiǎng dǎ qiú ma ? Zānmen
yíkuàir qū, hǎo ma ?

Míngjìn : Xiānzài ? Bū xíng. Míngtiān kǎoshì, wǒ jīntiān bù
néng qū.

二、生词

1. 要	yāo	phải, muốn
2. 上课	shàngkè	lên lớp
3. 会	huì	biết
4. 英语	Yīngyǔ	tiếng Anh
5. 复习	fùxí	ôn tập
6. 语法	yǔfǎ	ngữ pháp
7. 想	xiǎng	muốn
8. 打球	dǎ qiú	chơi bóng
9. 不行	bū xíng	không được
10. 考试	kǎoshì	thi, kiểm tra
11. 能	néng	có thể
12. 开始	kāishǐ	bắt đầu
13. 体育场	tǐyùchǎng	sân vận động
14. 老师	lǎoshī	thầy (cô) giáo

专 名

明 进	Míngjìn	Minh Tiến
海 防	Hǎifáng	Hải Phòng

三、范句

你 去 不 去 ？

我 不 能 去 。

他 不 会 汉 语 。

四、注解

1. Câu hỏi lựa chọn

Động từ + 不 + động từ lặp lại + tân ngữ

Động từ + tân ngữ + 不 + động từ lặp lại

Ví dụ : 你会不会英语？

你会英语不会？

2. Tân ngữ của động từ có thể là danh từ, cũng có thể là cụm động từ.

Ví dụ : 我会汉语。

我会说汉语。

3. Phó từ 在 (*đang*) để chỉ hành động đang xảy ra, có khi phối hợp với 呢.

Ví dụ :

在 看 电 视 [呢] *đang xem ti-vi*

在 写 汉 字 [呢] *đang viết chữ Hán*

在 读 课 文 [呢] *đang đọc bài khoá*

五、练习

1. Tập đọc :

a)

打球

去打球

一块儿去打球

咱们一块儿去打球。

b)

考试

要考试

明天要考试

他说明天要考试。

2. Hoàn thành các câu đối thoại :

a) A. 你找谁? (找 zhǎo : tìm)

B.。

A. 他们都不在宿舍。

B. ?

A. 一个在借书, 一个在还书。你说他们在哪儿?

(借 jiè : mượn, 还 huán : trả)

B.。

b) A.。

B. 我复习语法, 你呢?

A.。

3. Chuyển thành câu hỏi lựa chọn :

a) 她是学生。

b) 兰芳学习汉语。

c) 明天是 9 月 4 号。

d) 小王去海防。

4. Tập viết :

己 丿 丿 己

经 纟 纟 纟 纟

介 丿 人 介 介

绍 纟 纟 纟 纟 纟 绍 绍

东 一 乚 东 东

西 一 冂 冂 冂 西

南 一 十 南 南 南 南

北 十 十 十 十 北

第十九课

怎么走？

一、会话

I

兰芳：明天星期六，我们到哪儿玩儿？

黄明：到水上公园，怎么样？

兰芳：好啊，咱们骑自行车去吧。

黄明：骑自行车太累了。我们坐汽车去吧！

兰芳：也好。那明天早上六点，我们在车站见面。

黄明：好。一言为定！

兰芳：一言为定！

Lānfāng : Míngtiān xīngqī liù, wǒmen dào nǎr wǎnr ?

Huāngmíng : Dào shuǐshàng gōngyuán, zěnmeyàng ?

Lānfāng : Hǎo a, zánmen qí zìxíngchē qù ba.

Huāngmíng : Qí zìxíngchē tài lèi le. Wǒmen zuò qìchē qù ba!

Lānfāng : Yě hǎo. Nà míngtiān zǎoshang liù diǎn, wǒmen zài chēzhàn jiàn miàn.

Huāngmíng : Hǎo. Yī yǎn wéi dīng!

Lānfāng : Yī yǎn wéi dīng!

II

明进：请问，到邮局怎么走？

警察：你一直走，到银行往南拐，再走几步就到。

明进：还远吗？

警察：不远，一会儿就到。

明进：谢谢！

警察：不谢。

Míngjìn : Qǐngwèn, dǎo yǒujú zěnmē zǒu ?

Jǐngchá : Nǐ yìzhí zǒu, dǎo yínháng wǎng nǎn guǎi, zài zǒu jǐ
bù jiù dào.

Míngjìn : Hái yuǎn ma ?

Jǐngchá : Bù yuǎn, yíhuìr jiù dào.

Míngjìn : Xièxiè!

Jǐngchá : Bù xiè.

二、生词

- | | | |
|---------|-----------------|-------------------------------------|
| 1. 到 | dào | đến |
| 2. 怎么走 | zěnmē zǒu | đi thế nào, đi cách nào, đi bằng gì |
| 3. 玩儿 | wǎnr | chơi |
| 4. 自行车 | zìxíngchē | xe đạp |
| 5. 汽车 | qìchē | ô tô, xe hơi |
| 6. 车站 | chēzhàn | bến xe |
| 7. 累 | lèi | mệt |
| 8. 见面 | jiàn miàn | gặp nhau, gặp mặt |
| 9. 一言为定 | yī yǎn wéi dìng | cứ thế nhé, nhất định như vậy đấy |
| 10. 邮局 | yóujú | bưu điện |
| 11. 银行 | yínháng | ngân hàng |
| 12. 往 | wǎng | hướng về |

13. 南	nán	(phía) nam
14. 拐	guǎi	rẽ, quay
15. 谢谢	xièxie	cảm ơn
16. 不谢	búxiè	không dám (<i>trả lời câu cảm ơn</i>)
17. 骑	qí	đi (xe đạp, xe máy), cưỡi (ngựa...)

三、范句

咱们骑自行车去吧！

我们在车站见面。

请问,到邮局怎么走？

四、注解

1. Khi muốn hỏi ý kiến của người khác thường dùng 怎么样？ hoặc 好吗？

2. 一言为定 là cụm từ cố định dùng để khẳng định lời hẹn.

五、练习

1. Tập đọc :

a)

走
往南走
到银行往南走
你们到银行往南走。

b)

见面
在车站见面
明天在车站见面
我们明天在车站见面。

2. Điền từ ngữ thích hợp :

- a) 她的妹妹在.....工作。
- b) 老师在.....上课。
- c) 同学们在.....写汉字。
- d) 我们在.....见面。
- d) 妈妈在.....休息。

3. Dùng 怎么样 ? hoặc 好吗 ? để hỏi ý kiến người khác.

4. Viết những đoạn hội thoại có các từ ngữ dưới đây :

- a) 怎么, 到, 走, 一直, 北, 拐, 图书馆, 体育场
- b) 骑, 怎么, 汽车, 老师, 自行车, 明天, 家

第二十课

复习

一、Tập đọc

现在几点了？

我们十一点半吃午饭。

今天星期五。

今天12月25号。

你的生日是几月几号？

我昨天上图书馆了。

咱们一块儿去。

你去不去？

我要上课。

她不会汉语。

她会说英语。

老师在看书呢。

我不能去。

二、Trả lời câu hỏi

现在几点了？

你明天几点起床？

你什么时候吃晚饭？

今天你几点上课？几点下课？

今天星期几？
星期天你上哪儿了？
你今天学习什么？
你每天怎么上课？
你会不会汉语？
你在做什么呢？
到学校怎么走？

三、 Có người hỏi thăm đường tới trường (nhà ga, bưu điện,...), em hãy chỉ đường tới đó.

四、 Sắp xếp các từ cho trước thành câu hoàn chỉnh

Mẫu: 在, 他, 学习, 河内
→ 他在河内学习。

1. 三, 我, 今天, 星期, 家, 老师, 去
2. 考试, 能, 玩儿, 去, 明天, 我, 不
3. 到, 骑, 我, 学校, 自行车, 都, 每天
4. 学习, 会, 汉语, 说, 我, 不, 英语, 我

第二十一课

买东西

一、会话

I

售货员：你买什么？

兰芳：我要买铅笔，这种多少钱一支？

售货员：八毛，你买几支？

兰芳：我买三支。

售货员：一共两块四。你还要别的吗？

兰芳：不要了。给你钱。

售货员：这是五块，找你两块六。

兰芳：谢谢！

售货员：谢谢！

II

售货员：你买什么？

黄明：我想买一双皮鞋。

售货员：你要多大号的？

黄明：二十七号。

售货员：你看看这双。

黄明(试鞋)：很合适，我要这双。



售货员：这双三十块。

黄明：是吗？那给你钱。

售货员：谢谢！

二、生词

1. 买	mǎi	mua
买东西	mǎi dōngxi	mua hàng
2. 售货员	shòuhuāyuán	người bán hàng
3. 铅笔	qiānbǐ	bút chì
4. 种	zhǒng	loại
这种	zhè zhǒng	loại này
5. 支	zhī	chiếc
6. 多少	duōshao	bao nhiêu
7. 钱	qián	tiền
多少钱	duōshao qián	bao nhiêu tiền
8. 一共	yīgòng	tổng cộng
9. 别的	biéde	cái khác
10. 找	zhǎo	trả lại (tiền), tìm
11. 皮鞋	píxié	giày da
12. 双	shuāng	đôi
这双(皮鞋)	zhè shuāng	đôi (giày) này
13. 号	hào	số, cỡ
14. 试	shì	thử
15. 合适	héshì	vừa
16. 给	gěi	trả (nghĩa trong bài)
那给你钱	nà gěi nǐ qián	thế thì xin trả tiền ông (bà)

三、范句

多少钱一支？

你还要别的吗？

四、注解

1. Đơn vị tiền tệ Trung Quốc có 分 fēn (xu); 毛 máo / 角 jiǎo (hào); 块 kuài / 元 yuán (đồng).

Cách nói số tiền (có cả số lẻ):

3 đồng 2 hào: 三块二 [毛 / 角]

3 đồng 2 hào 5 xu: 三块二毛五 [分]

2. Động từ tiếng Trung Quốc có thể lặp lại, chỉ *động tác diễn ra trong khoảng thời gian ngắn* hoặc biểu thị *ý thử làm một việc gì đó*. Giữa động từ và động từ lặp lại có thể có số từ 一.

Ví dụ: 你看 [一] 看这双。 *Bạn hãy xem (thử) đôi này.*

3. 那 (hoặc 那么): *Thế thì, vậy thì* (thường dùng ở đầu câu).

五、练习

1. Tập đọc:

a)

铅笔

两支铅笔

买两支铅笔

我要买两支铅笔。

b)

一支

多少钱一支

铅笔多少钱一支

这种铅笔多少钱一支？

2. Viết các mẫu đối thoại giữa khách hàng và người bán hàng theo mẫu :

Mẫu: 铅笔 一毛六分一支 两毛

A: 这种铅笔多少钱一支?

B: 一毛六。

A: 买一支。给您钱。

B: 这是两毛, 找您四分。

乒乓球	五毛一个	一块
衬衫	二十五元一件	三十块
皮鞋	二十八元一双	五十块

3. Viết phiên âm La-tinh cho bài *Hội thoại*.

第二十二课

你看怎么样？

一、会话

小王：哎，你穿新衣服啦？

小张：是，你看怎么样？

小王：真不错，就是颜色
深了一点儿。

小张：是吗？

小王：你看我的新皮包
怎么样？

小张：式样很时髦。

小王：你猜多少钱？

小张：五十多块吧？

小王：差不多，六十二块。

小张：真不便宜。



二、生词

- | | | |
|-------|------|-------------------------------|
| 1. 哎 | āi | (từ cảm thán) 哎, 噢,... |
| 2. 啦 | la | (từ ngữ khí) rồi ư, rồi à,... |
| 3. 新 | xīn | mới |
| 4. 衣服 | yīfu | quần áo |

5. 穿	chuān	mặc ; đi
穿衣服		mặc quần áo
穿鞋		đi giày, dép, guốc
6. 真	zhēn	quả thật, thật là
7. 不错	bùcuō	không tồi, tốt, đẹp, giỏi
8. 就是	jiùshì	có điều là...
9. 颜色	yánsè	màu sắc
10. 深 / 浅	shēn/qiǎn	sâu ; sẫm / nông ; nhạt
11. 一点儿	yídiǎnr	một chút, hơi
深了一点儿		hơi sẫm một chút
12. 皮包	píbāo	cặp da, túi da
13. 式样	shìyàng	kiểu
14. 时髦	shímáo	mốt, thời thượng
15. 猜	cāi	đoán
16. 差不多	chābùduō	xấp xỉ, gần bằng, hầu như
17. 便宜 / 贵	piányi/guì	rẻ / đắt

三、范句

就是 了一点儿

có điều hơi...

四、注解

就是 biểu thị ý nghĩa ngược lại, ngữ khí tương đối nhẹ nhàng.

Ví dụ: 这双鞋很合适, 就是贵了一点儿。

五、练习

1. Trả lời câu hỏi :

- a) 小张的衣服怎么样?
- b) 小王新买的皮包式样好看不好看?
- c) 小王买的皮包便宜吗?

2. Hoàn thành đối thoại dựa theo từ ngữ cho sẵn :

a) A: 你看我穿这件衣服怎么样?

B:

(就是.....一点儿)

A: 换这件浅蓝色的, 你看怎么样?

(浅蓝 qiǎnlán : *xanh nhạt, xanh lơ*)

B:

(还可以 hǎi kěyǐ : *tạm được*)

A: 戴上这顶帽子好看吗?

(戴帽子 dāi mǎozi : *đội mũ, nón*)

B:

(时髦, 可惜 kěxī : *đáng tiếc*)

b) C: 你猜这个手提包多少钱?

(手提包 shǒutībāo : *túi xách*)

D:

(得 děi : *phải*)

C: 二十块, 你看贵不贵?

D:

(认为 rènwéi : *cho rằng*; 价钱 jiàqián : *giá tiền*)

3. Viết phiên âm La-tinh cho bài Hội thoại.

第二十三课

谈天气

一、课文

一年四季

一年有四季。春天是一年的开始，天气暖和。夏天天气很热，但是花开草绿，风景很美。秋天天气不冷也不热。冬天天气很冷。

越南四季常青。我觉得哪一季都好。

二、生词

1. 谈	tán	nói chuyện, nói về
2. 天气	tiānqì	thời tiết
3. 季	jì	mùa
四季		bốn mùa
4. 春天	chūntiān	mùa xuân
5. 夏天	xiàtiān	mùa hè, mùa hạ
6. 秋天	qiūtiān	mùa thu
7. 冬天	dōngtiān	mùa đông
8. 暖和	nuǎnhuo	ấm áp
9. 热	rè	nóng

10. 冷	lěng	lạnh
11. 花开草绿	huā kāi cǎo lǜ	hoa cò tốt tươi
12. 风景	fēngjǐng	phong cảnh
13. 美	měi	đẹp
14. 四季常青	sìjì chángqīng	quanh năm xanh tươi
15. 觉得	juéde	cảm thấy
16. 但是	dànshì	nhưng, nhưng mà...
17. 哪	nǎ	(bất cứ)... nào

专 名

越南

Yuènnán

Việt Nam

三、范句

春 天 天 气 暖 和。

我 觉 得 哪 一 季 都 好。

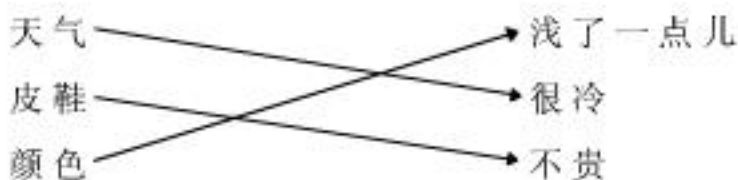
四、练习

1. Trả lời câu hỏi :

- 一年有几季？
- 春天天气、风景怎么样？
- 夏天天气怎么样？
- 秋天天气怎么样？
- 冬天天气怎么样？
- 你喜欢哪一季？

2. Ghép A với B thành cụm từ hợp lí :

Mẫu :



A

春天

夏天

秋天

冬天

B

暖和

天气冷

天气热

风景很美

不冷也不热

花开草绿

3. Điền từ ngữ thích hợp :

- a) 春天的天气很
- b) 春天来了,
- c) 夏天天气很
- d) 人们都说春天
- d) 越南四季
- e) 秋天天气, 风景很美。
- g)的天气很冷。
- h) 夏天天气很热,花开草绿。

4. Tập viết :

休 亻 休

息 丿 自 自 自 自 息 息 息

钱 钅 钅 钱 钱 钱

时 日 时 时

间 丿 门 间

汽 丿 丿 氵 氵 氵 氵 汽

车 一 𠂇 𠂇 车

行 彳 行 行

开 一 二 开 开

5. Viết phiên âm La-tinh cho Bài đọc.

第二十四课

各有所好

一、会话



I

王兰：你喜欢游泳吗？

李燕：对，我很喜欢游泳。我夏天游泳，秋天游泳，春天游泳，冬天也游泳。

王兰：你除了喜欢游泳以外，还喜欢干什么？

李燕：我除了喜欢游泳以外，还喜欢打乒乓球，打排球。
你喜欢打球吗？

王兰：我喜欢打毛衣。

II

姐姐：你们喜欢我家的小白猫吗？

妹妹：喜欢，我很喜欢小白猫。

弟弟：我喜欢小黄狗。
 妹妹：我也喜欢小黄狗。
 姐姐：小白猫和小黄狗都是我们的小朋友。
 妹妹、弟弟：是啊，它们都是我们的好朋友。

二、生词

1. 各有所好	gè yǒu suǒ hào	mỗi người một ý thích
2. 喜欢	xǐhuan	thích, yêu
3. 游泳	yóuyǒng	bơi, bơi lội
4. 对	duì	đúng, phải, vâng, ừ
5. 除了.....以外	chúle...yǐwài	ngoài...ra
6. 乒乓球	pīngpāngqiú	bóng bàn
7. 排球	páiqiú	bóng chuyền
8. 打毛衣	dǎ máoyī	đan áo len
9. 小白猫	xiǎo bái māo	chú mèo trắng
10. 妹妹	měimei	em gái
11. 小黄狗	xiǎo huāng gǒu	chú chó vàng
12. 它们	tāmen	chúng (chỉ vật)

专名

王兰	Wáng Lán	Vương Lan
李燕	Lǐ Yān	Lí Yến

三、范句

我 喜 欢 游 泳。

除 了..... 以 外, 还

四、注解

我家的小白猫 : *chú mèo trắng của nhà ta. Tương tự như vậy, có thể nói :*

我校的学生 : *học sinh trường ta.*

五、练习

1. Trả lời câu hỏi :

- a) 李燕喜欢什么运动 ?
- b) 李燕喜欢不喜欢游泳 ?
- c) 妹妹喜欢小白猫吗 ?
- d) 弟弟喜欢不喜欢小白猫 ?

2. Dùng thể khẳng định hoặc phủ định để trả lời các câu hỏi sau :

- a) 你喜欢游泳吗 ?
- b) 王兰喜欢乒乓球吗 ?
- c) 弟弟喜欢小黄狗吗 ?
- d) 你会不会打毛衣 ?

3. Thay thế các từ ngữ in đậm để tạo thành câu mới :

除了汉语 以外, 他 还学习 英语。

乒乓球

打排球

排球

游泳

电视

看电影

皮鞋

买毛衣

4. Viết phiên âm La-tinh cho bài *Hội thoại*.

5. Tập viết :

借 个 借 借

图 个 图 图 图 图 图

馆 个 馆 馆 馆 馆

还 个 不 不 不 还

买 个 买 买

第二十五课

复习

一、Tập đọc

除了汉语以外，他还会说英语。

这双鞋很合适，就是颜色深了一点儿。

这种铅笔多少钱一支？

你还要别的吗？

请你给我看看。

春天天气很暖和。

我觉得哪一季都好。

秋天天气不冷也不热。

我很喜欢打乒乓球。

二、Viết những đoạn hội thoại có dùng các từ ngữ cho sẵn

1. 买、别的、钱、多少、贵、便宜、一共、就是.....一点儿

2. 春天、花开、天气、玩儿、美、风景、公园

3. 喜欢、足球、每天、体育场、除了.....以外

(足球 zúqiú ; bóng đá)

三、Tập nói theo các tình huống dưới đây

1. Nhân ngày 8 tháng 3, em và bạn cùng đi mua quà tặng mẹ. Em, bạn em và cô bán hàng nói chuyện với nhau.

2. Em kể những con vật nhỏ ở nhà em.

3. Em giới thiệu bốn mùa của Việt Nam.

第二十六课

早餐

一、会话

I

孩子：妈妈，今天早点吃什么？

妈妈：今天早点吃面包和鸡蛋。

孩子：还有什么？

妈妈：还有牛奶和豆浆。

孩子：这是我的豆浆吗？

妈妈：是的。你要加糖吗？

孩子：不，我不要。

妈妈：你还要什么？

孩子：谢谢，我不要什么了。

II

孩子：妈妈，今天有什么早点？

妈妈：有糯米饭和油条。

孩子：有豆浆吗？

妈妈：有，给你。加糖吗？

孩子：好，加一点儿糖。谢谢。

二、生词

1. 早餐	zǎocān	bữa sáng, bữa điểm tâm
2. 孩子	háizi	con, con cái
3. 早点	zǎodiǎn	bữa điểm tâm
4. 面包	miànbāo	bánh mì
5. 鸡蛋	jīdàn	trứng gà
6. 牛奶	niúnnǎi	sữa bò
7. 豆浆	dòujiāng	sữa đậu nành
8. 加	jiā	thêm
9. 糖	táng	đường, kẹo
10. 还	hái	còn
11. 糯米饭	nuòmǐfàn	xôi, cơm nếp
12. 油条	yóutiāo	quẩy

三、范句

早点吃什么？

有什么早点？

加一点儿糖。

四、注解

1. 要：cần, phải, muốn

2. 有吃的吗？Có cái gì ăn được không？

吃的：thứ để ăn

Tương tự có thể nói :

喝的 hēde : thứ để uống,

看的 kànde : thứ để xem,

穿的 chuānde : thứ để mặc...

3. 不要什么了 : không cần thứ gì nữa.

五、练习

1. Thay thế từ :

a) 今天早点吃什么 ?

(早饭 zǎofān : cơm sáng, 午饭, 晚饭 wǎnfān : cơm tối)

b) 今天吃面包和鸡蛋。

(鸡蛋和面条 miàntiáo : mì sợi, 糯米饭和豆浆)

c) 你要面条吗 ?

(糯米饭, 豆浆, 牛奶, 蛋糕 dān'gāo : bánh ga-tô)

d) 有豆浆吗 ?

(牛奶, 喝的, 吃的, 红茶 hóngchá : trà đen)

2. Dùng 什么 chuyển các câu dưới đây thành câu hỏi :

Mẫu : 今天的早点是油条和豆浆。

→ 今天的早点是什么 ?

a) 这是牛奶。

b) 那是蛋糕。

c) 姐姐喝豆浆。

d) 今天早点吃糯米饭。

3. Dùng 吗 chuyển các câu dưới đây thành câu hỏi :

a) 这是爸爸的咖啡。(咖啡 kāfēi : cà phê)

b) 今天有豆浆。

c) 哥哥吃面包。

4. Hoàn thành đối thoại :

孩子：妈妈，早点吃什么？

妈妈：

孩子： 面条， 油条。

妈妈： 好，给你。还要什么？

孩子：, ?

妈妈： 我吃面包，我还要喝点豆浆。

5. Tập viết :

试	讠	讠	讠	试	试				
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

考	土	考	考	考					
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

得	彳	彳	彳	得	得				
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

分	八	分	分						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

鉛 丿 ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ 𠂆 𠂆 鉛 鉛

怎 丿 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 怎 怎 怎

太 一 ㄣ 太 太

热 扌 扌 扌 扌 热

冷 丶 冫 冫 冷 冷

第二十七课

名胜古迹（上）

一、课文

首都河内

河内是我国的首都，是全国政治、经济和文化的中心。

河内有很多名胜古迹，如文庙国子监、独柱寺、巴亭广场……。河内有很多湖泊和公园，如还剑湖、西湖、列宁公园、守例动物园……。河内还有很多博物馆。

胡主席陵墓设在河内巴亭广场中心，是全国人民向往的地方。

我爱她像我母亲一样。

二、生词

1. 名胜古迹	míngshèng gǔjì	danh lam thắng cảnh
2. 首都	shǒudū	thủ đô
3. 全国	quán guó	toàn quốc, cả nước
4. 政治	zhèngzhì	chính trị
5. 经济	jīngjì	kinh tế
6. 文化	wénhuà	văn hoá
7. 中心	zhōngxīn	trung tâm
8. 如	rú	như
9. 多	duō	nhiều
10. 湖泊	húpō	ao hồ, đầm hồ
11. 设	shè	đặt, lập
12. 人民	rénmín	nhân dân
13. 向往	xiàngwǎng	hướng về
14. 像.....一样	xiàng... yīyàng	giống như...
15. 母亲	mǔqīn	mẹ
16. 地方	dìfāng	nơi, địa phương

专名

还剑湖	Huánjiàn hú	hồ Hoàn Kiếm
西湖	Xī hú	hồ Tây
列宁公园	Léníng gōngyuán	công viên Lê-nin
守例动物园	Shǒulì dòngwūyuán	vườn thú Thủ Lệ
历史博物馆	Lìshǐ bówùguǎn	Viện Bảo tàng Lịch sử
文庙国子监	Wénmiào Guó zǐ jiān	Văn Miếu - Quốc Tử Giám
独柱寺	Dúzhǔ sì	chùa Một Cột
巴亭广场	Bā tíng guǎngchǎng	Quảng trường Ba Đình
胡主席陵墓	Hú zhǔ xǐ língmù	Lăng Chủ tịch Hồ Chí Minh

三、范句

我 爱 她 像 爱 我 母 亲 一 样。

四、注解

1. Câu động từ 有

Động từ 有 biểu thị ý nghĩa sở hữu hoặc tồn tại. Sau động từ có tân ngữ danh từ/ cụm danh từ. Ví dụ :

我有一本词典。(词典 *cídiǎn* : từ điển)

河内有胡主席陵墓。

学校里有图书馆。

2. 她 dùng chỉ vật hoặc nơi đáng yêu.

五、练习

1. Điền từ ngữ thích hợp :

- a) 这个..... 风景很美。
- b) 河内是我国的.....。
- c) 河内有很多.....。
- d) 河内的名胜古迹.....。

2. Hoàn thành các câu dưới đây :

- a) 我爱她像.....。
- b) 我爱河内.....。
- c) 我生在.....。
- d) 我有一本.....。
- d) 巴亭广场是.....。

3. Trả lời câu hỏi :

- a) 河内是什么样的地方？
- b) 河内有哪些湖泊和公园？(哪些 *nǎxiē* : *những... nào*)
- c) 河内有哪些名胜古迹？
- d) 胡主席陵墓在哪儿？
- d) 你爱河内吗？

4. Viết phiên âm La-tinh cho Bài đọc.

5. Tập viết :

先	丿	㇏	㇏	㇏	㇏	先			
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

视	丶	㇏	㇏	㇏	㇏	视	视		
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--

可	一	㇏	㇏	㇏	可				
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

以	㇏	㇏	以	以					
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

会	人	人	人	会					
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

得	彳	彳	彳	得	得				
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

排	扌	扌	扌	扌	排				
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

第二十八课

名胜古迹 (下)

一、课文

天安门广场

天安门广场在北京的中心。天安门广场很大。广场后边是故宫，是从前皇帝住的地方。广场东边有博物馆，西边有人民大会堂、劳动人民文化宫、公园，南边还有人民英雄纪念碑。

谁到北京都想参观天安门广场。

二、生词

- | | | |
|-------|------------|--------------|
| 1. 广场 | guǎngchǎng | quảng trường |
| 2. 前边 | qiánbian | phía trước |
| 3. 后边 | hòubian | phía sau |

4. 从前	cóngqián	trước kia
5. 皇帝	huángdì	hoàng đế
6. 大会堂	dàhuìtáng	hội trường lớn, đại lễ đường
7. 参观	cānguān	tham quan
8. 东边	dōngbian	phía đông
9. 西边	xībian	phía tây
10. 北边	běibian	phía bắc
11. 南边	nánbian	phía nam

专 名

北京	Běijīng	Bắc Kinh
天安门广场	Tiān'ānmén guǎngchǎng	Quảng trường Thiên An Môn
故宫	Gùgōng	Cố Cung
人民英雄纪念碑	Rénmín Yīngxióng jìniànbēi	Bia kỉ niệm những người anh hùng
劳动人民文化宫	Láodòng rénmin wénhuàgōng	Cung văn hoá nhân dân lao động
人民大会堂	Rénmín dàhuìtáng	Đại lễ đường Nhân dân

三、范 句

天 安 门 在 前 边。

前 边 是 学 校。

南 边 有 工 厂。

四、注解

Tiếng Trung Quốc có các từ chỉ phương hướng, vị trí (từ phương vị) :
东、西、南、北、前、后.....

Ví dụ :

广场后边 *phía sau quảng trường*

Tương tự như vậy ta có thể nói :

桌子上 *trên bàn*

学校前边 *đằng trước trường*

五、练习

1. Dùng các từ cho sẵn thay thế các từ in đậm :

Mẫu: 天安门在前边。→ 天安门在东边。

- a) 天安门在前边 (东边、西边、南边、北边)
- b) 前边是学校 (故宫、书店、工厂、公园、广场)
- c) 前边有工厂 (后边、东边、南边)

2. Điền từ ngữ thích hợp :

- a) 我家 学校东边。
- b) 南边 学校的图书馆。
- c) 天安门 是故宫。
- d) 书店在学校的

3. Trả lời câu hỏi :

- a) 天安门广场在哪儿?
- b) 广场南边有什么?
- c) 广场后边是什么?

d) 广场西边有什么？

d) 广场东边有什么？

4. Viết phiên âm La-tinh cho *Bài đọc*.

5. Tập viết :

时	日	时	时						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

候	亻	亻	伊	候					
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

要	一	一	而	而	要	要			
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

号	口	早	号						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

旅	方	方	旅	旅	旅	旅			
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

游	氵	汴	汴	游	游				
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

王	一	一	王						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

作	亻	亻	作	作					
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

法	氵	氵	法	法	法				
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

第二十九课

参观游览

一、会话

I

A: 小阮, 快放暑假了, 你喜欢不喜欢去旅行?

B: 很喜欢。

A: 中国的名胜古迹多得很, 去哪儿呢?

B: 你说吧, 听你的。

A: 先去北京吧。北京是中国的首都。

B: 对。电视上介绍很多美丽的地方, 我很想去那些地方。

A: 我们一起去吧。

B: 一定, 一定。

II

A: 你知道不知道坐火车去北京要坐多长时间?

B: 听说要坐三十多个小时。

A: 参观北京以后还去哪儿?

B: 我们去上海。

A: 那好, 我们一起去吧。

二、生词

- | | | |
|---------|-----------------------|-------------------|
| 1. 游览 | yóulǎn | [di] du lìch |
| 2. 暑假 | shǔjià | kì nghi hè |
| 快[放暑假]了 | kuài [fàng shǔjià] le | sáp [nghi hè] rói |

3. 旅行	lǚxíng	du lịch
4. 先	xiān	trước (hãy)...
5. 美丽	měilì	đẹp
6. 那些	nàxiē	những... ấy
7. 知道	zhīdao	biết
8. 一定	yídìng	nhất định
9. 坐	zuò	ngồi (ô tô/ tàu hoả/ máy bay...)
10. 火车	huǒchē	xe lửa
11. 听说	tīngshuō	nghe nói
12. 一起	yìqǐ	cùng
13. 小时	xiǎoshí	giờ, tiếng đồng hồ
14. 以后	yǐhòu	sau khi
15. 多长时间	duōcháng shíjiān	bao lâu

专名

中国	Zhōngguó	Trung Quốc
上海	Shànghǎi	Thượng Hải

三、范句

快放暑假了。

坐火车要坐多长时间？

四、注解

多得很 duō de hěn : rất nhiều, nhiều lắm

听你的 *tīng nǐ de* : *tuỳ anh, tuỳ cậu*

三十多个小时 : *hơn ba mươi giờ*

五、练习

1. Điền từ ngữ thích hợp :

- a) 我们快了。
- b) 你想不想去 ?
- c) 你喜欢看吗 ?
- d) 中国的名胜古迹。
- d) 从到学校很远。
- e) 我坐到北京。
- g) 坐火车到北京要坐多长 ?
- h) 我们一起

2. Hoàn thành câu :

- a) 我喜欢
- b) 我们什么时候 ?
- c) 他们参观了
- d) 北京有很多

3. Chuyển thành câu hỏi :

Mẫu : 我们去旅行。 → 你们去不去旅行 ?

- a) 我们看电视。 →
- b) 他们听音乐。 →
- c) 我们坐火车去。 →
- d) 我们会说汉语。 →

d) 我们买词典。 →

e) 他们参观工厂。 →

4. Đọc thuộc các câu sau :

a) 我们很喜欢去旅行。

b) 中国的名胜古迹多得很。

c) 我们一起去旅行。

d) 我们坐火车去。

d) 我很想到那儿去参观。

5. Tập viết :

比	匕	匕	比						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

岁	丩	山	山	少	岁	岁			
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

也	力	力	也						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

半	丷	丷	半	半					
---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

运	云	云	运						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

动	云	云	动						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

参	人	人	参	参	参	参			
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

第三十课

复习

一、会话

在火车站

阮文：小李怎么还没来？

陈苹：是不是他忘了？

阮文：不会的，昨天我说今天十点我们在这儿等他。

陈苹：也可能有什么事吧？

阮文：火车快要开了，怎么办？

陈苹：你在这儿等，我去找他看看。

在小李家

陈苹：小李，你怎么还不_去火车站呀？(呀 ya : từ ngữ khi)

小李：四点半火车开，现在还早呢。

陈苹：怎么？十点半火车开，现在十点十分钟了。

小李：哦，我听错了，十点半成四点半！现在还来得及，好，我马上去。

火车就要开了

列车员：火车就要开了，请你们快上车。

阮文：今天我们坐火车去，那明天呢？

陈苹：明天也坐火车去。

小李 : 我们要坐多长时间?
 陈苹 : 三十多个小时。
 阮文 : 参观北京以后, 我们去哪儿?
 陈苹 : 我们去上海、苏州、广州……
 小李 : 都坐火车吧?
 陈苹 : 对, 都坐火车去。
 小李、阮文 : 那很好, 我们喜欢坐火车去旅游。

二、生词

1. 忘	wàng	quên
2. 不会的	bú huì de	không thể như thế
3. 等	děng	đợi
4. 可能	kěnéng	có thể
5. 站	zhàn	nhà ga, bến (tàu, xe)
6. 快要	kuàiyào	sắp, sắp sửa
7. 听错	tīng cuò	nghe nhầm
8. 来得及	lái de jí	kịp
还来得及		còn kịp
9. 马上	mǎshàng	liền, ngay
10. 开	kāi	(xe, tàu) khởi hành, chạy
11. 早	zǎo	sớm
12. 哦	ō	(từ ngữ khí) Ồ, à
13. 成	chéng	thành, trở thành
14. 就要	jiùyào	sắp, sắp sửa
15. 列车员	lièchēyuán	nhân viên phục vụ trên tàu

专名

苏州	Sūzhōu	Tô Châu
广州	Guǎngzhōu	Quảng Châu
陈苹	Chén Píng	Trần Bình

三、语法

1. “怎么” để hỏi phương thức

怎么 + động từ

怎么去？

怎么说？

怎么写？

“怎么”： *Thế nào ? Sao ?*

怎么？你还没[有]去？（没有 *méiyǒu* : *chưa, không*）

怎么？他现在还没来？

2. “快……了” : “sắp... rồi”

夏天快来了。

快十点了。

他快回国了。

“就要……了” dùng nhấn mạnh thời gian gấp gáp

火车就要开了。

明天他就要回国了。

电影就要开演了。

3. Câu vị ngữ động từ

天安门在前边。

他不在家。

前边有广场。

东边是学校。

我们去旅行。

他们去看电视。

4. 像.....一样 (so sánh giống nhau)

她像她妈妈一样。

我爱河内像爱母亲一样。

他像爸爸一样。

四、练习

1. Chọn vị trí của 怎么:

- a) 他 A 还没 B 回来?
- b) 我们 A 去 B 旅行?
- c) 这个 A 问题 B 回答?
- d) 你 A 买 B 东西?
- d) 这个 A 汉字 B 写?

2. Chọn 在 hoặc 是, 去, 有 điền vào chỗ trống trong câu:

- a) 今天他不 家, 他去旅行了。
- b) 前边 我们的学校。
- c) 学校 商店的前边。
- d) 我去旅行, 他也 旅行。

- d) 你中文词典吗？
- c) 前边工厂。
- g) 参观北京以后，你们哪儿？
- h) 天安门故宫前边。
- i) 我马上火车站。
- k) 这是不你们的学校？

3. Đọc và dịch sang tiếng Việt :

放暑假了。小阮、小陈和小李约好，今天他们去旅行。小阮和小陈在火车站等小李。十点火车开，但是差十分十点小李还没来。小陈到小李家去找他。小李说四点车才开。原来 (yuanlái : nguyên là, thì ra là) 小李听错十点成四点。他们忙 (vội, vội vàng) 到火车站去。火车还没开。他们还没来得及上车。

词语表

BẢNG TỪ NGỮ

(THEO THỨ TỰ CHỮ CÁI PHIÊN ÂM LA-TINH, CÓ CHÚ ÂM HÁN VIỆT)

STT	TỪ NGỮ	ÂM HÁN VIỆT	BÀI
A			
1.	哎	ngài	22
B			
2.	爸爸	bà bà	14
3.	巴亭广场	Ba Đình quảng trường	27
4.	把	bà	13
5.	吧	ba	12
6.	半	bán	16
7.	北边	bắc biên	28
8.	北京	Beijing	28
9.	别的	biệt đích	21
10.	不	bất	7
11.	不错	bất thố (thắc)	22
12.	不会的	bất hội đích	30
13.	不谢	bất tạ	19
14.	不行	bất hành	18
C, Ch			
15.	猜	thai	22
16.	才	tài	16
17.	彩电	thái điện	13
18.	参观	tham quan	28
19.	差	sai	16
20.	差不多	sai bất đa	22
21.	车站	xa trạm	19
22.	成	thành	30
23.	吃	ngật	16
24.	初中	sơ trung	14
25.	除了.....以外	trừ liễu..., dĩ ngoại	24
26.	穿	xuyên	22
27.	春天	xuân thiên	23
28.	从前	tòng tiền	28
D			
29.	打毛衣	dà mao y	24
30.	打球	dà cầu	18
31.	打招呼	dà chiêu hô	6

32.	大会堂	dại hội đường	28
33.	但是	đãn thị	23
34.	到	đáo	19
35.	的	dịch	11
36.	等	dằng	30
37.	弟弟	dê dê	14
38.	地方	địa phương	27
39.	点	điểm	16
40.	电视机	điện thị cơ	13
41.	东边	đông biên	28
42.	东西	đông tây	21
43.	冬天	đông thiên	23
44.	都	dô	8
45.	豆浆	dầu tương	26
46.	独柱寺	Độc Trụ Tự	27
47.	读	đọc	9
48.	对	đối	24
49.	多	đa	27
50.	多长时间	đa trường thời gian	29
51.	多少	đa thiếu	21

F

52.	房子	phòng tử	13
53.	风景	phong cảnh	23
54.	复习	phục tập	18

G

55.	哥哥	kha kha, ca ca	12
56.	个	cá	12
57.	各有所好	các hữu sở hiếu	24
58.	给	cấp	21
59.	工厂	công xưởng	11
60.	工程师	công trình sư	11
61.	工人	công nhân	12
62.	工作	công tác	12
63.	故宫	Cố Cung	28
64.	拐	quải	19
65.	广宁	Quảng Ninh	14
66.	广州	Quảng Châu	30
67.	贵	quý	22

H

68.	还	hoàn	16/30
69.	孩子	hải tử	26
70.	海防	Hải Phòng	18

71.	汉语	Hán ngữ	9
72.	汉字	Hán tự	9
73.	好	hảo	6
74.	号	hiệu	17
75.	喝	hát	26
76.	和	hoà	11
77.	河南	Hà Nam	8
78.	河内	Hà Nội	8
79.	河西	Hà Tây	8
80.	合适	hợp thích	21
81.	很	ngân	7
82.	后边	hậu biên	28
83.	湖泊	hồ bạc	27
84.	胡主席陵墓	Hồ Chủ tịch lăng mộ	27
85.	花开草绿	hoa khai thảo lục	23
86.	还剑湖	Hoàn Kiếm hồ	27
87.	皇帝	hoàng đế	28
88.	会	hội	18
89.	火车	hoà xa	29

J

90.	鸡蛋	kê đàn	26
91.	几	kì, cơ	16
92.	季	quý	23
93.	加	gia	26
94.	家具	gia cụ	13
95.	家庭	gia đình	14
96.	见面	kiến diện	19
97.	教师	giáo sư	11
98.	叫	khiếu	12
99.	姐姐	thư thư	11
100.	借	tá	18
101.	介绍	giới thiệu	9
102.	今年	kim niên	14
103.	今天	kim thiên	17
104.	经济	kinh tế	27
105.	就是	tự thị	22
106.	就要	tự yếu	30
107.	觉得	giác đắc	23

K

108.	开	khai	30
109.	开始	khai thủy	18
110.	看	khán	12
111.	考试	khảo thí	18
112.	可能	khả năng	30

113.	可惜	khả tích	22
114.	可以	khả dĩ	22
115.	刻	khắc	16
116.	课文	khóa văn	9
117.	口	khẩu	14
118.	快要	khối yếu	30

L

119.	啦	lạ	22
120.	来得及	lại kịp	30
121.	劳动人民文化宫	Lao động nhân dân văn hoá cung	28
122.	老	lão	14
123.	老师	lão sư	18
124.	了	liễu	12
125.	累	lụy, lụy	19
126.	冷	lãnh	23
127.	里	lí	13
128.	历史博物馆	Lịch sử bác vật quán	27
129.	两	lưỡng	13
130.	列宁公园	Liệt Ninh công viên	27
131.	录音	lục âm	9
132.	旅行	lữ hành	29

M

133.	妈妈	ma ma	14
134.	马上	mã thượng	30
135.	吗	ma	7
136.	买	mãi	21
137.	忙	mang	7/30
138.	美丽	mĩ lệ	29
139.	妹妹	muội muội	24
140.	面包	miến bao	26
141.	明天	minh thiên	11
142.	名胜古迹	danh thắng cổ tích	27
143.	名字	danh tự	12
144.	母亲	mẫu thân	27

N

145.	哪	ná	23
146.	哪儿(哪里)	ná nhi (ná lí)	11
147.	那	ná	13
148.	那些	ná ta	29
149.	奶奶	nãi nãi	14
150.	南	nam	19
151.	呢	nỉ	7
152.	能	năng	18

153.	你	nhĩ	6
154.	你们	nhĩ môn	6
155.	年	niên	17
156.	念	niệm	14
157.	您	nĩn	6
158.	牛奶	ngũu nũĩ	26
159.	暖和	noãn hoả	23
160.	精米飯	ngũu mễ phạn	26

P

161.	排球	bảĩ cầu	24
162.	朋友	bảĩng hũũ	11
163.	皮包	bĩ bao	22
164.	皮鞋	bĩ hảĩ	21
165.	便宜	tiệĩn nghi	22
166.	乒乓球	bĩnh bảĩng cầu	24

Q

167.	騎	kĩ	19
168.	起床	khởi sảĩng	16
169.	汽车	khĩ xa	19
170.	铅笔	diệĩn bũĩt	21
171.	钱	tiệĩn	21
172.	前边	tiệĩn biệĩn	28
173.	浅	thiễĩn	22
174.	秋天	thu thiệĩn	23
175.	去	khĩ	11
176.	全	toàn	14
177.	全国	toàn quốĩc	27

R

178.	热	nhĩệĩt	23
179.	人	nhân	8
180.	人民	nhân dảĩn	27
181.	人民大会堂	Nhân dảĩn đạĩ hợĩ đườĩng	28
182.	人民英雄纪念碑	Nhân dảĩn anh hũũng kĩ niệĩm bĩ	28
183.	认为	nhậĩn vĩ	22
184.	如	nhũũ	27

S, SH

185.	商店	thườĩng điểĩm	17
186.	上	thườĩng, thườĩng	13/17
187.	上海	Thườĩng Hảĩ	29
188.	上课	thườĩng khoảĩ	18
189.	设	thiệĩt	27
190.	深	thẳĩm	22

191.	什么	thập ma	9
192.	生	sinh	17
193.	生日	sinh nhật	17
194.	时候	thời hậu	16
195.	时间	thời gian	16
196.	时髦	thời mao	22
197.	是	thị	8
198.	式样	thức dạng	22
199.	试	thí	21
200.	收音机	thu âm cơ	13
201.	首都	thủ đô	27
202.	守例动物园	Thủ Lệ động vật viên	27
203.	售货员	thụ hoá viên	21
204.	暑假	thử giá	29
205.	双	song	21
206.	淮	thuỷ	11
207.	水上公园	thuỷ thượng công viên	17
208.	睡觉	thuy giấc	16
209.	岁	tuế	14
210.	四季常青	tứ quý thường thanh	23
211.	苏州	Tô Châu	30

T

212.	他(她)	tha	6
213.	他们(她们)	tha môn	6
214.	它们	tha môn	24
215.	台	đài	13
216.	太	thái	17
217.	谈	đàm	23
218.	糖	đường	26
219.	体育场	thể dục trường	18
220.	天安门	Thiên An Môn	28
221.	天气	thiên khí	23
222.	听	thính	9
223.	听错	thính thác	30
224.	听说	thính thuyết	29
225.	图书馆	đồ thư quán	17

W

226.	完	hoàn	12
227.	玩儿	ngoạn nhi	19
228.	晚饭	văn phạn	26
229.	晚上	văn thượng	12
230.	往	vãng	19
231.	忘	vong	30
232.	文化	văn hoá	27

233.	文庙国子监
234.	问
235.	问候
236.	我
237.	我们
238.	午饭

239.	西边
240.	西湖
241.	喜欢
242.	夏天
243.	先
244.	现在
245.	相识
246.	想
247.	像 一样
248.	向往
249.	小白猫
250.	小黄狗
251.	小时
252.	小学
253.	写
254.	谢谢
255.	新
256.	星期
257.	休息
258.	学
259.	学生
260.	学校

261.	颜色
262.	要
263.	也
264.	一
265.	一点儿
266.	一定
267.	一共
268.	一家
269.	一块儿
270.	一起
271.	一言为定
272.	衣服
273.	已经
274.	以后

Văn Miếu - Quốc Tử Giám	27
vấn	12
vấn hậu	7
ngã	6
ngã môn	6
ngọ phạn	16

X

tây biên	28
Tây hồ	27
hỉ hoan	24
hạ thiên	23
tiền	29
hiện tại	12
tương thức	8
tướng	18
tượng ... nhất dạng	27
hướng vãng	27
tiểu bạch miêu	24
tiểu hoàng cẩu	24
tiểu thời	29
tiểu học	14
tá	9
ta tạ	19
tân	22
tính kì	17
hưu tức	16
học	9
học sinh	9
học hiệu	11

Y

nhân sắc	22
yếu	18
dã	12
nhất	13
nhất điểm nhi	22/26
nhất định	29
nhất cộng	21
nhất gia	14
nhất khối nhi	17
nhất khởi	29
nhất ngôn vi định	19
y phục	22
đĩ kinh	14
đĩ hậu	29

275.	以为	đĩ vì	16
276.	椅了	ỷ tử	13
277.	因为	nhân vị	16
278.	银行	ngân hàng	19
279.	英语	Anh ngữ	18
280.	邮局	bưu cục	19
281.	油条	du điều	26
282.	游览	du lãm	29
283.	游泳	du vịnh	24
284.	有	hữu	13
285.	语法	ngữ pháp	18
286.	元	nguyên	21
287.	月	nguyệt	17
288.	越南	Việt Nam	23

Z, ZH

289.	在	tại	12/14
290.	再见	tái kiến	11
291.	咱们	ta môn	17
292.	早	tảo	30
293.	早餐	tảo xan	26
294.	早点	tảo điểm	26
295.	早饭	tảo phạn	26
296.	早上	tảo thượng	16
297.	怎么	chăm ma	19
298.	怎么样	chăm ma dạng	19
299.	站	trạm	30
300.	张	trương	13
301.	找	trào	21
302.	这	giá	13
303.	真	chân	22
304.	政治	chính trị	27
305.	支	chi	21
306.	知道	tri đạo	29
307.	中国	Trung Quốc	29
308.	中心	trung tâm	27
309.	种	chủng	21
310.	住	trú	14
311.	桌子	trác tử	13
312.	自行车	tự hành xa	19
313.	足球	túc cầu	25
314.	昨天	tạc thiên	12
315.	坐	toạ	29
316.	做	tổ	9
317.	作业	tác nghiệp	12

MỤC LỤC

		Trang
LỜI NÓI ĐẦU		3
BÀI 1	Ngữ âm	5
BÀI 2	Ngữ âm (tiếp theo)	8
BÀI 3	Ngữ âm (tiếp theo)	10
BÀI 4	Ngữ âm (tiếp theo)	13
BÀI 5	Ngữ âm (tiếp theo)	15
BÀI 6	Chào hỏi	18
BÀI 7	Thăm hỏi	22
BÀI 8	Làm quen	25
BÀI 9	Giới thiệu (phần I)	29
BÀI 10	Ôn tập	32
BÀI 11	Giới thiệu (phần II)	34
BÀI 12	Hỏi về công việc	39
BÀI 13	Đồ dùng gia đình	44
BÀI 14	Gia đình	49
BÀI 15	Ôn tập	54
BÀI 16	Hỏi thời gian (phần I)	56
BÀI 17	Hỏi thời gian (phần II)	61
BÀI 18	Học tập	66
BÀI 19	Đi bằng gì ?	72
BÀI 20	Ôn tập	76
BÀI 21	Mua hàng	78
BÀI 22	Bạn thấy thế nào ?	82
BÀI 23	Bản vẽ thời tiết	85
BÀI 24	Mỗi người một ý thích	89
BÀI 25	Ôn tập	93
BÀI 26	Bữa điểm tâm	94
BÀI 27	Danh lam thắng cảnh (phần I)	99
BÀI 28	Danh lam thắng cảnh (phần II)	103
BÀI 29	Tham quan du lịch	107
BÀI 30	Ôn tập	111
BẢNG TỪ NGỮ		116



HUÂN CHƯƠNG HỒ CHÍ MINH



SÁCH GIÁO KHOA LỚP 6

1. Ngữ văn 6 (tập một, tập hai)
2. Lịch sử 6
3. Địa lí 6
4. Giáo dục công dân 6
5. Âm nhạc và Mĩ thuật 6
6. Toán 6 (tập một, tập hai)
7. Vật lí 6
8. Sinh học 6
9. Công nghệ 6
10. Tiếng nước ngoài :
 - Tiếng Anh 6
 - Tiếng Nga 6
 - Tiếng Pháp 6
 - Tiếng Trung Quốc 6
 - Tiếng Nhật 6

mã vạch



Tem chống giả

Giá: